

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Jullen, MARSEILLE

TELEFONOS { COLLERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marsella, Toulon y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

## Exportation de Fruits en Gros

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDARINES

# MIGUEL BERNAT

Calle San Jaime.—ALMAZORA (Castellón-Espagne)

(Almazora est situé en plein centre producteur de la region de Villarreal et Castellón)

Telegrammes: MIBERNAT

Téléphone n.º 33

Gérant: RAMON COLOM

# JOSE MAGRANER

EXPORTACION

CASA CENTRAL

MANUEL (Valencia)

Buena Vista, 79  
Teléfono 14

CARCAGENTE (Valencia)

Glorieta de la Estación, 3  
Teléfono n.º 37

Castellón de la Plana

Alloza, 46  
Teléfono 125

Telegramas: MAGRANER

**RABASA BELIAS**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, n.º 35. **ALCIRA**



Para buenos retratos **RUL-LAN**  
**RUL-LAN** siempre **RUL-LAN**

Diploma en la Exposición Internacional de 1927.  
 Fotógrafo de la Excm. Diputación Provincial de Baleares.  
 De la Royal Photographic Society of the Great Britain.

Palacio, 10 PALMA. Teléfono 5-1-1

Encargue sus ampliaciones a RUL-LAN. Última novedad ampliaciones al cloro-bromuro  
 El mejor papel para ampliaciones.

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor.

ESPECIALIDAD EN MUEBLES.  
 PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia  
**SOLLER - (Mallorca)**

Somiers de inmejorable calidad  
 con sujeción a los siguientes tama-  
 ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plexos

SOMIERS hasta 1'80 m. largo

Télégrammes: ABEDE Marseille

Téléphone C. 15 0 4

**FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS**

ORANGES-BANANES

EXPORTATION · COMMISSION · CONSIGNATION

**B. Arbona & ses Fils**

**MICHEL ARBONA FILS**

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

**Casa MIGUEL MARTORELL**

Fundada en 1904

**JUAN REYNES** SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de:

Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 **CARCAGENTE (Valencia)**

Dirección telegráfica: REYNES-CARCAGENTE

Frutas frescas y secas

Especialmente naranjas, mandarinas y bananas

**ANTONIO ESTARELLAS**

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica. ESTARELLAS Sains-du-Nord

Teléfono 58.

**IMPORTATION EXPORTATION**  
**MAISON RECOMMANDÉE**

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
 et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade **DECAZEVILLE (Aveyron)**

**IMPORTATION: EXPORTATION**

**SPECIALITE DE BANANES ET DATTES**

**FRUITS FRAIS ET SECS**

**J. Ballester**

**2. Rue Crudère. - MARSEILLE**

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
 DATTES,  
 BANANES,



FIGUES,  
 ORANGES,  
 CITRONS

**LLABRÉS PÈRE ET FILS**

11 - 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
 JASCHER MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE  
 21-18

FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS

Produits d'Espagne et du Roussillon

**GUINAU & SOLER**

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - **PERPIGNAN (Pyr-Or.)**

Téléphone: 3-98

Télégrammes: GUI SOL-Perpignan.

**Etablissements CAPARO & ESPANA**

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000

16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

**BORDEAUX**

Expédition toute l'année de **BANANES**

en tout état de maturité

**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
 CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
 Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N.° 17.492

R. C. 5x.4 365



# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## GLOSSARI

### LES MONJES DE LA CARITAT

Tenc a les mans unes dades estadístiques—que molts de sollerics han pogut conèixer aquesta setmana—on es veu que més d'un deu per cent dels serveis de malalts prestats en tota Mallorca per la Congregació de les Monjes de la Caritat, més d'un deu per cent es deuen a les que resideixen en el terme de Sóller.

Més de vint-i-sis mil trecents serveis, entre els quals n'hi ha més de tres mil de nocturns, que les monjes han fets, per amor de Déu, als malalts de Sóller, durant l'any passat. Més de tres mil serveis nocturns! Això vol dir més de tres mil nits que aquestes dones—heroïnes de la caritat—han passades al capçal del llit on sofria un germà desconegut, malalt, sovint pobre i contagiós. Amb fred durant l'hivern, amb calor i un ambient repugnant, als mesos calorosos.

Cada un d'aquests actes—que perquè és fet per caritat té un valor inapreciable—tal volta no ens impressiona gaire si el consideram aïlladament. Però, ¿no és veritat, lector amic, que considerar-ne un bon nombre de milers fa cert respecte? Vós i jo hem hagut de menester els auxilis d'aquests àngels de Déu que viuen a la terra. Vós i jo, és certament ben poca cosa; pensau, però, que al mateix any, mil cent seixanta i tants desventurats eren també objecte d'un semblant benefici.

N'hi ha per entusiasmar-se i dedicar a aquestes «valentes dones» un triple hurra! ben vibrant. Però ara no es tracta d'això, lector amic. L'entusiasme i

l'agraïment han d'encarrilar-se per un viarany que el seny orienti.

Ja veim—i qui no ho veu bada lamentablement—que la missió que les monjes compleixen a Sóller és un servei de primera necessitat. De tan primera necessitat que si haguéssim de prescindir-ne, feina tindriem a substituir-lo per un altre!

I reparau que no parl per res de l'ensenyament al què, amb uns resultats que tots coneixem, les monjes dediquen el millor de llurs energies. La retribució d'aquest ensenyament—magre retribució—i les mostres materials de l'agraïment que les famílies els serveixen, són els medis de subsistència amb què compten aquestes grans benefactores del poble.

Jo sé que, en preparar el pressupost municipal, un conseller, precursor, volgué continuar, augmentada, la subvenció que de l'Ajuntament reben les monjes pel concepte d'ensenyament de pàrvuls, passant a consignar-la com a inclosa al capítol «Beneficència». En cas de casos, a l'assistència gratuïta dels malalts no pot negar-se-li una subvenció municipal, mentres que l'ensenyament no és sempre una feina segura. M'enteneu?

Doncs bé: per servir un criteri «conservador» no es va fer aquesta prudent modificació del pressupost. Una altra vegada, cal que els nostres consellers deixin anar la política i vagin més vius.

Entretant, vós, amic lector, i jo, i tots plegats ajudem a socórrer les necessitats materials d'aquestes bones monjes que fan avui una cosa que ja no s'estila: sacrificar-se caritativament per Déu i pel próisme.

Just.

### COL·LABORACIO

## ASPECTES

### Biniaraix

Massa vegades als amics de la bellesa tot caminant per aquest món de Déu no els queda altre remei que, amb gest adolorit, posar se les mans al cap i protestar, i maleir, i indignar-se al topar amb la bàrbara renovació, o bé ja davant la tala comesa pel mercantilisme o al front de noves construccions que venen a sumar-se a altres tantes mostres del pèssim gust un tant ja característicament solleric.

La falta d'educació del gust, la negació voluntària, l'analfabetisme en el que respecte al sentiment artístic escullit en vers tots els moments i totes les coses, àdhuc aquelles que si són belles, si són intensament artístiques, és perquè són humils, excloses de tota preferència, esclatants a més no poder al lloc on foren nascudes o posades, sembla encara avui tenir una excessiva i perniciosa influència—que és de doldre—en aquells que per llurs pretensions, per llurs funcions, haurien d'estar imposats d'una cabal concepció de l'art, seriosament, amb tot el seny possible.

Dies enrera, donats el sensualisme de la Primavera com una planta—Goethe—ens allunyarem de la ciutat pe: impregnar-nos de la fragància intensa de la naturalesa, i, al bell mig de la nostra passejada, topàrem, i és trist, tristíssim haver de manifestar ho, amb un nou i vergonyós atentat comès precisament

aquest pic contra l'humil bellesa artística, per molts despercebuda, com si no tingués ni mica d'importància, impossibles de mirar-la i veurer-la en tota la seva atraient senzillesa.

Ahir eren uns arbres qui queien a bocins sota els cops de les destrals; uns arbres magníficament bells que estimàvem i que molts pics havíem contemplats encisats quan, a les postes de sol, els aucells xisclen els seus cants en una quotidiana brega vespral per al millor lloc del ramatge. Ara la víctima és el simpàtic campanaret de l'església de Biniaraix, el cloquer digne, envellit, patinat pel temps, amb la blancura feta rosa per la durada dels anys, el que desapareix per sempre més, víctima d'una restauració deplorable, com diria el poeta Miquel Ferrà. Mai, mai esperàvem aquesta envestida—ni solament pensar que pogués succeir, i encara moltíssim menys de tal procedència, contra l'estimat cloquer del petit vilatge,—nota tota plena de simpatia, posada al peu dels olivars mantanyosos i al ran de la varietat dels verds de la formosa catifa, teixida per la immensitat dels horts. Com veim el pèssim gust segueix donant els seus productes avariats, fent mal bé el caràcter del llogaret. Temps enrera Bernareggi, argentí de naixença, emperò ben nostre, fugia de nosaltres disgustat de l'acte pedant d'un «nou-veau riche» construint—comparativa-

ment—una espècie de grata-cels, escandalosament fora de lloc, d'un ridícul emperifollat que és ni més ni menys que una bofetada a la perspectiva del conjunt.

Els amics del campanaret de Biniaraix tenim prou motius per llamentarnos de llur desaparició. Llamentarnos, protestar i indignarnos. Aquella bellesa és perduda per a sempre i del cloquer primitiu sols en quedarà un record; el cloquer blanc-rosat, estimat pels artistes, i que en la senzillesa de construcció i en la modèstia del color era el que realment esqueta al vilatge pagès i a la poesia d'un dels llocs més paradisiacs de les nostres rodalies, és objecte aquests dies de la puifja de restaurar sense mirament, a tort i a dret.

L'antigua vesta del campanar és bàrbarament substituïda per unes rajoles blanques, lluentes, envernissades, les quals no deixen d'ésser altra cosa més que una befa, una pedanteria insultant a l'harmonia d'abans que encara restava d'aquell contorn; ropatge escandalós a més no poder, fet a base d'estalifícia, sense altra gràcia—si en això podem anomenar-ho gràcia—que la que hom empraria per enrajolar una cuina, una sala de bany, o un w. c.

Ramon Lull

L'editorial del darrer número de la revista «La Nostra Terra» tracta amb la seva deguda anticipació, perquè la data a celebrar és d'importància, del VII.º centenari de la naixença de Ramon Lull. La fetxa exacta o sia el dia del nai-

xement del gran català de Mallorca, fins ara ha estat impossible de precisar, si bé d'una manera certa fou determinada entre els anys 1232 i 1235 Essent així, les festes a celebrar serien, com és de suposar, l'any qui ve, o sia l'any 1933.

Ramón Lull, l'indiscutible valor cultural més representatiu de Mallorca, personalitat plena d'interés que ha trascendit amb tota la seva positiva grandesa més enllà de les terres de parla catalana i que com a figura intel·lectual ha conquerit per arreu estudi i estimació, fent el seu nom gloriosament universal, és a Mallorca, la seva terra nadiua, un personatge casi totalment desconegut entre el poble. Es, per tant, un deure fer-lo conèixer. Popularitzar fins on sia possible les seves obres, meravelles un tant oblidades per nosaltres i dignes de la difusió intensa. Escampar la biografia del savi ja, que això seria el primor graó per l'estudi científic de la seva figura en el triple aspecte hamà, cultural i religiós. Solemnitzar el centenari amb actes culturals i festes populars, posant el nom del gran mallorquí a carrers importants de les urbs com a medi de que el poble es donés compte perfectament de llur importància.

Volem creure que el nostre Ajuntament i la Delegació a Sóller de l'«Associació per la Cultura de Mallorca» faran tot el necessari per commemorar dignament el Centenari lul·lià perquè la gloriosa figura del mestre Barbaflorida ocupi a casa nostra el lloc corresponent a llur universalitat.

J. BONA-VENTURA.

## LA LLIBERTAT RELIGIOSA

«Com a catòlic no se m'ha posat mai cap limit a la llibertat, etc.»  
«Igual podrieu dir vós si volíeu ésser franc.»  
«Personalment ni a vós, ni a mi, ni a cap espanyol s'ens ha restret la llibertat religiosa.»

J. SEIRA.

(Si no m'err—també jo—pertoca reprendre per aquest cap la rèplica encetada avui fa vuit dies, i vaig a complir ara la promesa feta d'acabar-la.)

Franc parlaré, i seriosament, com si m'hagués de morir demà mateix i no hagués de tornar a escometre pus mai al simpàtic adversari. Ja li vaig declarar, abocant-li tot el sarró de ma franquesa, que era per sinceríssima indignació que s'era alçada la meua veu davant els odiosos atropells de que són blanc els catòlics espanyols. Ara li mostraré les arrels d'on neix la meua indignació i li demostraré els fets, els innombrables arguments, en que me fund per a protestar.

Sempre he considerat—i En Spengler me refermà la creença—que obrava la Religió com a energia vivificadora primordial dins l'ànima nacional i ma discutida conferència de fa 8 anys sobre «Ciència i Religió» n'és testimoni. Aquesta convicció explica la meua conducta de voler defensar-la, (en lloc de més dignes defensors), tant bé com puga i sàpia, complint un deure humà i patriòtic d'espanyol i de solleric. Potser no sia a Espanya consubstancial la Nacionalitat amb la Monarquia; però, amb el Catolicisme, si. El jorn—improbable—que se'n divorciàs definitivament tornaria a ésser presa dels barbres del Nort o dels pirates del Migdia. Vol dir que la República ja pot preveure son final: o se suïcida dins l'anarquia o se salva dins la monarquia. Aquest és el dilema fatal si s'obstina en seguir desarrelant la Creu de l'agre de la terra i en mutilar l'ànima de la raça.

Segon motiu de ma protesta,—però, segurament el primer en intensitat,—és el dolor de sentir-me ferit al cor, tan al viu que jo mateix no me'n puc avenir. Són

les fibres més sensibles brutalment esqueixades per una tirania que no tol·leraran mai; són les íntimes fibres amarades en sang de l'avior, qui temen i tremolen pel tresor de la fillada i reaccionen exasperades com un eixam d'abelles furioses contra la ma traïdora qui els vol robar la mel.

No és, doncs, just per a salvar el pressupost de Culte i Clerecia, ni en pro de burgesos avars i vans, ni per cap devoció dinàstica que esgrimisc la ploma. Per adular som mut i de micer no en tenc aire ni caire. No. Es en defensa de la Fe perseguida i de la Llibertat en perill, d'aqueixa llibertat renegada i maleïda a mort dins el parlament pel mateix diputat qui s'avanava de preferir la falç soviètica a la Creu cristiana; és en pro de la Llibertat i de la Religió qui han arribat a compenetrar-se i agermanar-se actualment a Espanya, empeses per la comuna hostilitat.

Com gosa cap ministerial parlar de llibertat? A mi, si ho fos, «me cauria la cara de vergonya» just de sentir-la anomenar, com si fos el nom d'una donzella que jo hagués ultratjada i prostituïda. Si avui per tothom hi ha llibertat,—que dic llibertat? impunitat—menys pels catòlics i per a tot quan fassa flaire de catolicisme. En Sediles pot aconsellar públicament buidar el carregador de les pistoles sobre la testa del ministre de Governació, i la llei s'eclipsa enlloc de castigar-lo. Només s'alsura severament per empresonar les «Amazonas de Cristo-Rey», acusades, com Na M.ª Rosa Sagnier, del gran delictes de xiular l'ignominiosa farsa d'En P. d'Ayala. Es permès vociferar «Muirá Espanya» mentres son punts els vítors a Crist Rei. La estrella separatista té privilegi de lluir i l'emblema soviètic pot



esser ostentat mentres els domassos pel Cor de Jesús són arrebaçats a Palma i la Senyera pontificia és retirada a Victòria per sedició. Assisteix el Govern en incorporació a la representació de «A. M. D. G.» mentres se prohibeix la «Melodia del Jazz» d'En Benavent. La F. U. E. és protegida oficialment al mateix temps que les A. E. C. és perseguida. Són expoliats els bens dels Jesuïtes i simultàniament és subvencionada amb 50.000 ptes. l'escola israelita de Tetuán. El Cardenal Segura és censurat per mots no pronunciats i per una Pastoral irrepressible, mentres aixorden els crits subversius dels comunistes impunament. Van a lloure (com a mosques verinoses qui han trobat en la protecció masònica imperant pastura i ambient propici) fulles infamioses «petits journaux de propagande antireligieuse et anticlericale trop obscènes et grossiers» («Je suis partout») mentres En Maura ofega d'un cop 14 diaris catòlics i N'Azusa sospen per 66 dies «El Debate». És prohibida la campanya revisionista d'En Gil Robles, al mateix dia que els ministres radicals-socialistes fan mitings per Castella i els comunistes a Castelló (incert és el diumenge que semblants desigualtats no se repeteixen). Se comportava la cremadisa dels temples al mateix temps qu'eren considerats delinqüents llurs moradors si s'armaven per a defensar-se i castigats si, prevenint l'indefensió, fugien. A Ciutat s'insulta desde el Consistori a la Santeta Mallorquina, mentres Nostra Dona de la Salut ha d'anar fuita i amparada per la fosca nocturna, com una mala dona. S'expremen el cervell els senyors ministres per trobar una ombra de delictes al Bisbe de Vitòria, i se fa idèntic esforç per a no trobar-ne an En Casanelles. Se perden quinze sessions parlamentàries discutint la secularització de cementeris i se guillotina la defensa dels Jesuïtes. Se fa violència continua per a convertir l'excepció en regla i la regla en excepció en matèria d'enterraments. Són castigats els notaris qui insinuïn als testadors la manera cristiana de adaptar llur última voluntat a les lleis vigents, mentres se comporta, si no s'encoratja, la sembra anti-religiosa dels mestres, qui arriben, n'hi ha, a tirar en terra el Crucifix per a que els nins l'arrosseguin, o a llençar-lo dins... no ho puc acabar de dir. Les imatges de processons són tirotejades i els assistents nafrats. Tal governador, el de Castelló, priva els exercicis espirituals i fa tancar el P. director malgrat la sentència judicial absoluta. Tal altre, el de Terol, prohibeix la predicació dins els temples si no és amb prèvia autorització seva demandada amb 24 h. d'anticipació mínima especificant-s'hi els temes; i, per més afronta, no sap garantir el predicador de impies interrupcions. Tal batlet impedeix repicar als escolans; tal altre tanca els capellans per que resen en llatí; tal altre impedeix que surti el Viàtic; tal altre el sol-pàs; tal altre priva al rector d'anar a domicili a sol·licitar almoines pel manteniment del culte. Tal altre... etc., etc. Espigolau en la crònica telegràfica de «La Vanguardia» i hi trobareu, com jo a diari, la perpetració d'idèntics atropells innombrables contra la llibertat religiosa, sense que mai sien ni represos els autors, com encara tampoc no són estats agafats els vándals sacrífegs del 11 de Maig. «Val més un republicà que tots els temples d'Espanya!» va dir aquell qui sabia per que ho deia.

Me voleu dir quina llibertat té el Cardenal Segura que jo no la sé? Expulsat de la Seu toledana—encara és l'hora en que s'ha de especificar sa culpabilitat—com podia exercir son ministeri de Primat d'Espanya? Exilat a França entre policies, com un malfactor, mentres En Macià, cap de la sediciosa República catalana, era homenatjat per l'exèrcit espanyol amb himnes i tot, i amb escolta nocturna encambrada per a vetllar-li l'apacibilitat dels somnis patriarcals. Quin delictes havia comés Mn. Segura? La publicació de sa Pastoral? Però, si encara ha de néixer l'esquerrà qui l'ha de llegir, lo qual no obsta per que tots els nats el declarin reu. La famosa pastoral és perfectament lícita i voldria trobar-ne un qui me demostràs lo contrari, proves en mà. S'hi acata el nou règim i s'aconseilla als catòlics que sia per ells acatat. Ah! és que abans del 12 d'Abril el Pastor propugnava per l'adhesió monàrquica? Possible és; i si és així, demostrà (com En Ventosa en l'aspecte econòmic), preveure el desastre religiós que cercava evitar, lògicament, des del seu punt de vista. «Que disions nous en 1931? Que le nouveau régime échapperait a ses pre-

miers fondateurs, conservateurs et moderés, et qu'il irait au moins jusqu'à l'extrémisme radical? Cela s'est fait et plus vite encore que nous l'avions cru. Qu'il s'attaquerait au Catholicisme? C'est une évidence vérifiée». (De «Je suis partout»). Lo qual prova que els estrangers també ho pressentien.

Quina malvestat han comesa els Jesuïtes per veure se anti-constitucionalment privats de la llibertat d'ensenyar, expulsats de ca-seva i expoliats de ca-seva? Curar els lleprosos de Fontilles amb l'amor del P. Ferris? Sebre massa economia com el P. Chabaud de Deusto? Sebre massa biologia com el P. Pujulà de Sarrià? Sebre massa química com el P. Victòria? Sebre massa Psicologia com el P. Laburu? Sebre massa electrotècnia com el P. P. del Pulgar? Sebre massa astronomia com el P. Rodés?

Quina llibertat tenen les ordres religioses dedicades a l'ensenyança, privades de dedicar-se a l'ensenyança? Quina llibertat tendrem els pares catòlics amb l'escola única, laica i obligatòria? Quina llibertat tenen els cadets d'Infanteria, als quals se nega permís per anar a missa el dia de la Puríssima, ben dematinet, abans de començar la tasca? Quina llibertat tenen les tripulacions dels vaixells de guerra privades de complir en alta mar amb el precepte dominical, a causa de la supressió del sacerdoti catòlic a bord, mentres unes nacions oficialment protestants, com Anglaterra i E. E. U. U. en mantenen pels respectius mariners afillats a l'Església de Roma?

Quina llibertat té el Sr. Serra i demés retgirdors de l'Ajuntament de Sóller per assistir corporativament «com abans» a l'ofici i a la procesó de la M. de D. de la Victòria? Que responguin les cendres calentes d'ira dels nostres avis. Què dirien els vells cancellers i jurats, si poguessin veure l'aberració de que els seus actuals successors suportin i alabin un jou qui els dona tota casta de llibertats menys una: la de representar-lo dignament en la Diada cristiana i sollerica per antonomàsia?

## Una rèplica i una continuació

### LA RÈPLICA...

Estic aclaparad, molt, retut. L'investida és estada més grossa que lo que ma resistència podia suportar... i vet-me t'acuí esbutzat. Un tot sol s'ha trobat poc i han armat un esquadró de quatre; i dels quatre vents: ¡sus! ja ell... (Ja vos ho deia, amiga Veu, que aviat no en cantarien galls ni gallines de mi). M'ha faltat la cota de malla, el broquer, el casc i l'escut; m'han trobat cara descoberta i indefens, i m'han fet benes.

Ha sortit del botador. La satisfacció més grossa, per mi com autor del darrer article, és estada aquesta. Més encara que les moltes felicitacions rebudes, fins i tot de persones que jo, en la meva innocència, considerava dretes. Qui s'enfada perd la raó... i s'ha enfadat, i de valent.

S'ha posat seriós. Això m'agrada. En aquest pla podem discutir lo que vulga, a on vulga i de la manera que vulga.

Podem parlar de matalassos—ja li cou això—i consti que fou una expressió que sortí de la ploma sense intenció de cap classe; vaig posar l'exemple de l'empenyorament com n'hagués pogut posar un altre qualsevol, v. g. difamar el próisme—dec haver tocat un punt neuràlgic, per ventura?—; podem parlar de persecució, de jesuïtisme, d'inquisició, podem parlar, a estil Plutarco, de la vostra religiositat i la meua; de social-cristianisme, de Santa Teresa de Jesús, d'En Luter, de Santa Joana d'Arc, d'En Savonarola, etc., etc.

Podem parlar de tot; però, això sí: deixau-me preparar un poc. Teniu en compte que no tenc ni la vostra capacitat, ni la vostra intel·ligència. Som un simple apotecari que en les feines del meu ram tenc l'orgull de no donar-me per ningú. De píldores, anàlisis i xarops, como el primero. En el demés, a l'únic que puc aspirar és, com vós, a dilettantisme, però a un dilettantisme de bona fe, que es revolta un poc quan veu que n'hi ha d'aprofitats, o d'apofitosos, que saben embaucar els simples i humils de cob prometent-los el reine dels cels, per ells medrar millor en aquesta terra.

\*\*\*

Quina llibertat té el Sr. Serra i demés retgirdors de l'Ajuntament de Sóller privats taxativament per la Constitució (Art. 26) de subvencionar la festa religiosa commemorativa de la Diada del 11 de Maig de 1561, mentres els és permès subvencionar comunistes, inimics de la llar i de l'altar? Que 'n dirien els braus herois de l'antigor? Potser, que no valia la pena de lluitar tant llavors, si tan mateix havia d'esdevenir-se lo d'ara.

Quina llibertat religiosa se gaudeix a Espanya si l'autora d'una comèdia és multada per que un dels personatges s'atreveix a opinar que «Espanya serà sempre catòlica»? No és això l'*Inri* que hi mancava a la Llibertat, Mestre Josepas?

I encara vos atreviu a fer-me «preguntes capdals» i «a sostenir tesis» davant mi? Tirau, tirau!

«No me jaga oste rei que tengo er labio partido!»

«Encara tenc llibertat d'anar a missa! encara tenc llibertat de pregar! encara tenc llibertat per rebre el Viàtic! Encara! Més, i l'any qui ve què serà, si dura la cap-avallada de l'any passat? Ah, no! Se'ns estafa antany amb el *timo de la misa*, però ja vos vaig dir que estava desacreditat sense compostura i per a sempre. Un escalivat val per deu.

Si, si. Mercès per la gran llibertat que encara ens resta als catòlics. Mercès.

Això me recorda, aquella punyenta caricatura d'En Forain o potser d'En Abel Faivre: un malanat vianant treu una cara espantada entravessat davall les rodes del tramvia, mentres el wattman culpable li diu, girant-se a l'altre costat, per on se veuen tromfar les dues cames seccionades:

—*T'as de la chance, mon vieux: on t'a epargné les sabots!*

Efectivament: qui no s'aconhorta és perquè no vol. No jo: vós sí que ho sou bon humorista, mestre Josepas.

G. RIPOLL.

(Continuarà.)

## ... I LA CONTINUACIÓ

Estudiem altres aspectes de la posició Església-Estat dins l'Espanya actual.

### EL FERVOR RELIGIÓS

Es cosa sabuda, axiomàtica, que dins els contratemps és on l'Humanitat alça els seus ulls a la Divinitat, cercant en Ella el consol que no troba dins el món que l'enrevolta. Ja el poble elegit de Déu, dins l'Edat antiga, cada vegada que el benestar i la molície l'invadien, tancava el temple de Jahveh i n'obria als deus que personificaven les seves passions. Calia aleshores caiguessen darrere els jueus les calamitats de guerres, invasions i esclavatges, perquè els profetes enviats per Déu, i rebuts abans amb escarni i mofa, fossen escoltats i creguts.

I això se repeteix dins tota la Història. Quan el Cristianisme no és més que una secta perseguida i considerada perillosa per l'organització estatal, sorgeixen els herois i els màrtirs. Quan pren, directament o indirecta, el govern material dels pobles, decau l'esperit i el materialisme l'impregna; neixen les dissidències i se creen les heretgies. No veim, ara mateix, a la França laica un remuntament de la religiositat? La calamitat de la gran guerra n'és en part, causa; però hem de fixar-nos que ni la separació de l'Església de l'Estat, ni l'escola arreligiosa, ni la aconfessionalitat de l'element oficial, impedeixen que es construeixen ara, segons dades que a la vista tenim, vint-i-cinc temples a París tot sol.

### DEMOCRACIA I FERVOR RELIGIÓS

Cas curiós, que per ventura estranyarà a les dretes de per aquí, aquest ressorgiment de l'esperit religiós francès se produeix simultàniament amb una creixença del sentiment esquerrà en la política de dit país. Prova: les eleccions darrereres.

No és incompatible, doncs, dins el decurs del temps, la democràcia amb la religiositat. Al contrari, les dues van a uns fins, sinó iguals, molt semblants, i casi complementaris un de l'altre: El millorament de l'home. La Religió, perfeccionant-lo vers l'altra vida, la democràcia perfeccionant-lo en aquesta. L'una no destrueix l'altra. Això sí: lo que la democràcia destrueix són les excrecències, els aditaments, els postissos, els paràsits que surten a la religiositat quan aquesta perd el seu caràcter espiritual per invadir les atribucions que no li pertoenen. La diferenciació entre Déu i César, de què parlà Jesucrist.

### LA PERSECUCIÓ RELIGIOSA

Ens trobàvem, a Espanya, abans del 12 d'Abril de l'any passat, amb una plena exacerbació de la perniciosa mescla d'Estat i Clerecia. Es sabut de tots la immensa influència que, mutuament, s'exercien aquesta i el Govern dictatorial, en detriment del prestigi de la Religió. A Sóller mateix en tenim proves ben patents amb la cessió del Convent. La clerecia comandava dins certs governs civils, al mateix temps que el govern d'aleshores imposava certes disposicions eclesiàstiques. Exemple d'això darrer: la predicació dins els temples de Catalunya. L'intromissió era absoluta, i el relaxament del poble en matèria religiosa també. Bastava anar a qualsevol església d'Espanya a complir un deure religiós per veure que el temple per tot servia menys per orar. Si és a Sóller, tot oïnt missa es tractava de taronges o de la puja i baixa del franc. Si a Barcelona, de les darrereres disposicions d'En Primo de Rivera sobre la Santa Espina o les quatre barres. Si a Cartagena, de si na *fulana* té un *firt* amb en *sutano* o si la senyora X falta al seu marit; i per tot, l'església, la casa de Déu, es veia convertida en llotja de vanitat i exhibició del luxe. I la clerecia, bona part de la clerecia, *terreljava*. Quina diferència entre el fervor del gran catòlic d'aquí, aquest mateix que avui crida i avalota, amb el catòlic de la França laica, o de les protestants Alemanya i Anglaterra, o de la cismàtica Rússia!

Jo crec—mirau fins on arriba el meu *cinisme*! escandalitzau-vos, G. Ripoll!—que les disposicions donades pels governs de la República són altament benéfiques pel vertader esperit cristià. I sostenc un pic més que aquestes disposicions no són de persecució religiosa, sinó d'etsecaïment d'un poder perjudicial, no sols a l'Estat sinó també a la mateixa Església catòlica.

I res més per ara.

JOSEPAS.



COLABORACIÓN

## OPERA EN EL PRINCIPAL

Este año, último de la década en la cual la explotación ha corrido a cargo de la Empresa Sureda (gerencia Caldentey) ha sido pródigo en espectáculos líricos. Diríase que como si el actual Empresario se afanase para contraer méritos para poder volver a explotarlo. Opera: conciertos, conciertos y más conciertos... y todavía puede venga alguna sorpresa.

Lástima que no se haya hecho una equitativa distribución de espectáculos líricos en años anteriores, en los cuales se ha dejado al público palmesano en casi completa orfandad.

Si hiciéramos el balance de éxitos, saldría un superavit, sobre todo en compañías de comedia buenas; alguna de las cuales ha repetido, y hasta trisado, sus visitas y por ende actuaciones en el teatro de la calle de la Riera. Hasta se ha abusado de las compañías de prosa o verso: cómico-dramáticas. Cuanto mejor hubiera sido, que ocasión la hubo, haber podido admirar la labor inimitable del arte exquisito de Catalina Bárcena. Hubiéramos también visto con complacencia la de Bonafé y sobre todo alguna italiana. Pudo muy bien haber venido la de Irma Gramatica; y mucho más por su proximidad (actuó en el Liceo Barcelonés), la numerosa y notabilísima de la eminente Vera Vergani. Con lo que ha costado cada infame compañía contratada para la *Muerte y Pasión de N. S. J. C.* y los anuales trasnochados *Tenorios*, se podría haber hecho algo bueno y serio en Arte declamatorio.

En ópera tuvimos la delicadísima serie de funciones de *Opera di Cámara*, inolvidables. En 18 horas dos grandes estrenos de obras de Wagner: *Walkiria* y *Sigfrido*. Un concierto con Ofelia Nieto. Seis representaciones de zarzuela grande con Emilio Vendrell al frente. Se representó en la compañía inaugural una opereta basada en la vida del compositor Franz Schubert *Lilac Times* (En tiempo de las cerezas) inspiradísima, y se dieron algunas óperas por un cuarteto, contratado para descanso del elenco operatístico, como *Traviata* y *Rigoletto*. Operas con aficionados, demasiadas: parece que siempre cantan lo mismo: *I Pastoretti*.

Alguna bailarina célebre y las canzonetistas de altura Pilar Alonso y Lolita Mendez.

Pero ¡en 10 años!! es bien poco. Palet, la Capsir y hasta Conchita Supervia traían un *entourage* que era un lastre.

Ahora, últimamente, hemos tenido siete funciones operísticas a base del tenor Lázaro. Este estuvo óptimo en *Aida*, *Rigoletto* y *Elixir d'amore*; Josefina Blanc bien, sin excederse, en *Africana* y *Aida*; en *Lohengrin*, *appena passabile*; ni en canto ni en mímica sabía lo que se traba entre manos. El género wagneriano requiere más idealismo y mucha más sobriedad.

La heroína de la temporada fué la soprano ligera Pilar Grimand (conocida con el nombre artístico Duamirg). Si la voz no fuera algo gatuna... me río yo de Toti Dal Monti, sería la *divissima*; perdiera, ya lo creo, parangonarse con Amelita Galli Curci, Bidri Sayas y Lina Pasini-Vitale. Estuvo siempre a la altura de su fama, ¡Qué ovaciones escuchó!...

Abnegada, trabajadora, incansable la mezz.-sop. Angela Rossini, bien, excelente como *Anneris*, *Ortruda* y *Carmen*.

Bajo Anibal Vela, el valiente de siempre. En todas cuantas *particellas* cantó estuvo siempre a una altura colosal, enorme.

¿Fernández? Basta recordar su *Dulcamara* en *Elixir d'amore*. Buen *Monterone*. Excelente *Heraldo*, etc., etc.

Tres barítonos hubo: para *Aida* uno que no descompuso el cuadro. Fusté: lo mejor que le vimos el *Belcore* de *Elixir*, el *Toreador* en *Carmen*, y algunos momentos de *Rigoletto*. El veterano Walls fué un soberbio *Telramondo* en la única partitura wagneriana cantada.

Nuestro caro conocimiento, Elena Lucci: una bravísima *Maddalena* en *Rigoletto*; y bien en todas sus demás actuaciones.

Mercedes Roca: basta recordar la impecable ejecución de la parte de *Inés* en *Africana* que la acredita de artista consumada.

Famadas, regular en *Carmen* y bastante mejor como *Vasco de Gama*. Lástima no haber podido oírle en *Sansón*, una de sus favoritas obras.

Un comprimario de excelente voz y buenas tablas el tenorino Sr. Gonzalo.

El coro poco numeroso; pero escogido de entre las huestes del Liceo. El baile escaso, mas muy bien presentado. Decorados: alguno espléndido, como el de *Africana*.

Los Maestros Directores y Concertadores: una verdadera calamidad. En *Elixir* Lázaro se paró por no poder ni tomar *fiato*; y al empezar de nuevo la famosa *Una furtiva lágrima*, el que empuñaba la batuta se esmeró en que la orquesta acompañase adecuadamente la exquisita manera de cantar Hipólito Lázaro el celebrado *pezzo*. El mejor de los tres fué el sustituto y Maestro interno Sr. Elías de Quirós, quien hasta substituyó a una verdadera desdicha de arpista (¿se ha visto desastre igual?) y, en el piano, tocó admirablemente la *particella* del arpa en la ópera, que constituye el escollo de las arpistas: *La Africana*.

En resumen: unas becerradas líricas con divos en gelatina unas veces: *Favorita*, por ejemplo; y otras unos espectáculos operísticos muy cuidados, con toda propiedad escénica, obteniendo conjuntos admirables y primores de ejecución, como notabilísimos el *septimino* de *Africana*, el célebre y difícil quinteto de *Carmen* y el terceto de voces de mujer en que se desarrolla la *escena de las cartas*, donde cantó el *a solo*, como no se oír mejor en Palma, la inteligente protagonista de la partitura de Bizet Angela Rossini; toda la *Aida* y bastantes trozos del *Lohengrim*. Las ejecuciones de *Elixir d'amore* y *Rigoletto* impecables. Nuestro paisano Fernández hizo un *Dulcamara* en *Elixir* superiorísimo.

La actuación de la soprano ligera Pilar Duamirg fué una cosa seria, grande, soberbia. Escuchó en *Carmen* (*Micaela*), *Elixir* (*Adina*) y cual *Gilda* en *Rigoletto* las más espontáneas, cálidas, clamorosas e interminables ovaciones de la temporada. Fué el verdadero *enfant gaté*, el ídolo de nuestro público. La estrella, la bien amada y el *clou* del espectáculo.

Lázaro tomóse, con creces, la revancha de su segunda actuación en el Lírico, cantando y accionando eminentemente en *Aida* y *Rigoletto* y colosal en *Elixir*.

En fin: Pilar Duamirg y Angela Rossini entre ellas; y entre los del sexo feo, Lázaro, Vela, Fernández y Lozano estuvieron muy distantes y muy por encima del resto de la Compañía.

Fernández debe corregirse un grave defecto. Abusa abriendo demasiado al emitir la voz y las notas salen con un enorme y ofensivo tembleque que a veces semeja —permítase la frase— un terremoto vocal. Y es lástima, siendo tan excelente artista. Cuando más envejecca peor será: porque desapareciendo el terciopelo de la voz, nada quedará sino una verdadera ruina. Desde el *Heraldo* de *Lohengrim* al *Dulcamara* va un abis-

mo y los sabe saltar con guapeza y donosura.

Y ahora veamos.

¿Qué ha ganado, artísticamente, el público de Mallorca con tales representaciones de ópera? Nada, nada y nada. Si exceptuamos la exhumación del *Elixir*, que hacía 59 años no se había cantado, ninguna novedad, se le ha ofrecido... habiéndose podido oír el estreno de *El Piccolo Marat* de cuya ópera de Giordano, Lázaro hace una enorme creación. El autor de la música le eligió como al primer intérprete de esta ópera y de otra posterior *La Cena delle Beffe* (La cena de las burlas); y, en *Marat*, todavía ha de nacer el tenor no que supere, sino que iguale al *Divo* de la Barceloneta.

*Parsifal*... cuantas veces se ha anunciado y prometido! Si no Canalda, tenemos otro tenor español, norteño, Isidoro Fagoaga como protagonista del drama último citado, especializado en las obras wagnerianas. Cual *Riundry* las dos mejores, hoy día, aparte de la famosa Lily Hafgren Dinkela, son dos tipos españolas: la bella valenciana Ma-

ría Llácer y Fidela Campiña-Aicaraz. Maestro Director italiano: Antonio Guarnieri (se lo hemos visto dirigir en el Liceo); alemán Otto Hess y españoles Antonio Ribera y Juan Lamote de Grignon.

Pero esto es soñar...

¿No había de volver este año la Ópera rusa en el Lírico? Y esto que recientemente ha dado representaciones la Compañía de Ópera rusa de París en uno de los vastos teatros barceloneses. Dicese que es probable ópera en Octubre en el coliseo de la calle del Conquistador. Allá veremos.

Tendremos que esperar a ver si en nuestro primer teatro: el Principal, llega a cumplir como buena la Empresa novel que obtenga el coliseo en el próximo, inminente concurso abierto por la Excm. Diputación; porque... mayor escasez de espectáculos líricos... y de los otros, los de altura, que la que hemos padecido en los diez últimos años... ya no es posible. Apaga y vámonos.

MATIAS BESSANRILLE.

Una tarde de Mayo de 1932.

COLABORACION

VIDA MUSICAL

## EN TORNO DE LOS FESTIVALES CHOPIN

Inmensa es la satisfacción con que podemos consignar aquí hoy que afortunadamente nada nos equivocamos cuando, al señalar en el año 1925 desde estas mismas columnas el notable desenvolvimiento musical que se percibía a la sazón en Mallorca, nos atrevimos a augurar ya entonces algún resonante triunfo artístico para nuestra amada isla en fecha no lejana. Buena prueba, que ha venido a confirmarlo poco a poco, han sido los numerosos conciertos y actos musicales verificados en creciente auge desde aquella fecha, que han ido acusando constantemente el perfil musical de nuestra tierra y que han culminado con la celebración de los grandes «Festivales Chopin» en dos años consecutivos, organizados por el Comité respectivo,—o mejor dicho, por el alma y Director del mismo, Mn. Juan M.º Tomás, infatigable paladín del bello arte,—cuyas magnas fiestas han venido a ser como el digno florón del éxito artístico antes apuntado.

Antaño constituyeron admirablemente estos Festivales las brillantes actuaciones de artistas eminentísimos, como son: la eximia cantatriz Mercedes Planada, acompañada por el excelente pianista Gibert Camiñá; el celebrísimo violoncelista catalán Pablo Casals; el gran concertista de piano Mieccio Horszowski, polonés; la exquisita pianista Alicia Halffter, y los inolvidables conciertos de la renombrada «Orquesta Pau Casals», de Barcelona, dirigida por su eminente Director titular y por los célebres maestros-compositores Lamote de Grignon, Alexandre Tansman, Ernesto Halffter y Baltasar Samper, nuestro ilustre paisano, que nos dió a conocer por vez primera su espléndida Suite sinfónica titulada «Mallorca», basada sobre temas musicales de esta isla y que por cierto le valió en justicia—no tan sólo por afecto fraternal—un éxito rotundo y merecido.

Hogaño, siguiendo con singular acierto la norma trazada en principio por los organizadores, han sido también diversas las manifestaciones del arte musical que han constituido los «Festivales Chopin», los cuales no han desmerecido en nada de los celebrados el año último, pues no de menos relieve son las distintas personalidades artísticas que los han desarrollado. Tanto es así que el canto, el piano y la orquesta han tenido como dignos representantes en los diversos actos verificados

este año, a la «Capella Clásica de Mallorca», disciplinada masa coral que dirige también Mn. Juan M.º Tomás, compuesta de lo más selecto de nuestros coristas, y que ha debutado con motivo de estos Festivales obteniendo un verdadero triunfo; el colosal virtuoso del piano Arturo Rubinstein, polaco; los concertistas también de piano George Copeland, norteamericano, y Dolores Porta, mallorquina, y la formidable «Orquesta Sinfónica», de Madrid, verdadera gloria nacional, dirigida por su veterano Director, el ilustrísimo Maestro Enrique F. Arbós y, en algunas composiciones, por los nombrados Maestros Tansman y Samper.

No es nuestro objeto reseñar aquí, con toda suerte de detalles y hondas impresiones sentidas, los diferentes conciertos verificados con motivo de estos Festivales, aunque hayamos asistido a casi todos. No tendríamos tiempo ni espacio suficiente para hacerlo en un solo artículo, y por otra parte la prensa diaria de la Capital los ha ido describiendo uno a uno con bastante extensión y una serie de atinados juicios en extremo laudatorios que, por lo acertados, estimamos dignos de elogio y mención. A ella remitimos, pues, nuestros lectores, si es que deseen enterarse con minuciosidad de los mismos. Lo que a nosotros nos interesa hoy es sencilla y únicamente hacer resaltar la importancia que para nuestra isla tienen estas grandes fiestas de arte, de renombre mundial.

Justo es reconocer la trascendencia que para Mallorca encierran los grandiosos «Festivales Chopin», que hace dos años se vienen celebrando en honor del excelso músico polonés Federico F. Chopin, que, como se sabe, vivió durante algún tiempo en la evocadora Cartuja de Valldemosa, continuando su obra inmortal en aquel místico e íntimo recogimiento; pues aparte del brillante desfile de reputados artistas a que antes nos hemos referido, es considerable el número de aficionados, críticos y periodistas extranjeros y españoles que vienen cada año a presenciar estos artísticos festejos. Entonces ya no tan sólo es nuestra isla dorada para los forasteros la bella perla del Mediterráneo que ofrece al turista la limpidez de su hermoso cielo, el azul de su tranquilo mar, las bellezas naturales que atesora en su seno y la hospitalidad proverbial de sus gentes, sino que es algo más: una



tierra que glorifica y perpetúa el nombre de un gran músico, de un genial artista, que vivió y creó en ella, honrándose de este modo a sí misma, y un nuevo emporio de arte que, al igual de otras ciudades renombradas desde antiguo por esta clase de fiestas musicales, como Viena, Salzburgo, Bayreuth..., organiza periódicamente unos bellos festivales que son la admiración de propios y extraños.

De ahí se colige cuán conveniente y beneficioso sería por todos conceptos para nuestra bendita tierra el que pudiese seguir ostentando, en el transcurso del tiempo, tan buen nombre en el mundo musical que el Destino parece se ha empeñado en darle hace poco; pero para ello es absolutamente necesario que sin interrupción alguna vengán celebrándose anualmente estos Festivales, en buena hora empezados, por lo que no debe faltar nunca a los organizadores de los mismos el apoyo moral y material de todos los mallorquines y, sobre todo, la protección oficial, a cuyos representantes llamamos la atención con respecto a este punto.

¿Parece poco que un pueblo se esfuerce para aumentar y consolidar ante el mundo entero su prestigio artístico?...

M. OLIVER MAIMÓ.

Sóller, Mayo de 1932.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

21 Mayo de 1892

Con objeto de dar a conocer al público la obra dramática que lleva por título *Els glosadors d'altra temps, original del conocido poeta mallorquí D. Bartolomé Singala, y cuyo argumento está basado en acontecimientos pasados en nuestra pintoresca villa, los individuos que forman la cátedra de declamación del «Teatro Círculo de Obreros Católicos» de Palma, harán una excursión a este pueblo el día 22 del actual.*

Según el repartimiento formado por la Administración de Contribuciones, de las 2.470.097 pesetas que han correspondido a esta provincia por la contribución territorial y pecuaria del próximo año económico de 1892 a 1893, corresponde satisfacer a este pueblo la suma de 24.137'86 pesetas. Y al de Fornalutx por idéntico concepto la de 5.045'27 ptas.

El miércoles de esta semana desplomáronse dos tejados sin que ninguno de ellos causara, afortunadamente, desgracia alguna personal. Uno de ellos en el molino de la Cruz, en la Alquería del Conde, en la parte del torrente, y el otro en un lavadero particular, en la acequia de la fuente de S' Olla, de una de las casas de la calle del Capitán Angelats. En este último lavaban dos mujeres, y una de ellas, al ver iba a aplastarlas el tejado, sostuvo una viga haciendo supremos esfuerzos ayudada también por la otra, que pedía auxilio a gritos. Al llamamiento acudió presuroso el vicario Sr. Pastor, que en aquel momento pasaba por el camino inmediato, y varias otras personas, que pronto consiguieron poner a dichas mujeres a salvo.

Con satisfacción nos apresuramos a consignar que la indicación que hizo el periódico ciudadelano *El Vigilante Católico* y que hizo también suya el *SOLLER*, de que se cambiara el nombre francés que llevaba el vapor recientemente adquirido por otro en castellano o en mallorquí ha sido atendida. A propuesta de la Compañía se ha empezado ya con el hermoso nombre de «León de Oro» el expediente de abanderamiento de dicho vapor.

El conocido pintor francés Mr. Marius Michel, que ha permanecido una temporada aquí dedicado a su arte, embarcó para Barcelona de paso para París. Al marchar prometió a sus amigos que fueron a despedirle que en Octubre próximo volverá para continuar en este valle su labor pictórica que ha tenido ahora que interrumpir.

A última hora fué anunciada el domingo próximo pasado una función en el teatro de la «Defensora Sollerense» por la compañía que dirige el Sr. Yañez; no obstante esto y la poca propaganda que por la falta material de tiempo se había podido hacer, no estuvo tan desanimado dicho teatro como lo estuvo en los días de las pasadas fiestas de la Victoria.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria celebrada el día 17 de Mayo de 1932

### Los asistentes

Celebróse bajo la presidencia del señor Alcalde accidental, D. José Forteza Forteza, y a la misma asistieron los señores concejales don José M.<sup>a</sup> Puig Morell, D. Juan Casasnovas Escalas, D. Pedro Rullán Pastor, D. José Aguiló Pomar, D. Bartolomé Mayol Mayol, D. Miguel Colom Mayol, D. Ramón Pastor Arbona, D. Pedro Coll Bauzá y D. Antonio Colom Casasnovas.

### Acta anterior

Fuó leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

### Facturas

Se acordó satisfacer: Al señor Administrador del Tribunal Tutelar para niños, de Palma, 76'25 ptas. importe de las estancias causadas, durante los meses de Marzo y Abril últimos, en el Reformatorio-Escuela de Nazareth por los menores naturales de Sóller confiados al mismo. A D. José Vanrell, 164'97 ptas. por 1.470 kilogramos de paja suministrada, durante el presente mes, para pienso de los caballos propios de este Municipio.

### Permisos para verificar obras

Después de la lectura de las respectivas instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D. Ramón Oliver, para construir un depósito para agua en un huerto de su propiedad frente a su casa, sita en la calle de la Romaguera n.º 52, rectificar el declive y reparar la acequia que actualmente, atravesando el subsuelo del piso de la referida calle, desde el lavadero conduce el agua a dicho huerto.

Al mismo D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D.<sup>a</sup> Leonor Martí Bernat, para hacer las caras vistas de cemento portland al empedrado de la entrada o primera vertiente de la casa n.º 50 de la calle de la Alquería del Conde.

A D. José Morell Colom, como mandatario de D. Jaime Orell Alcover, para convertir en ventana-balcón una ventana existente en la fachada de la casa n.º 18 de la calle de Serra y colocar las persianas en forma que se abran hacia el interior.

A D. Jaime Coll Garriga, como encargado de D. Miguel Castañer, para clavar dos marcos con fotografías en el panteón, propiedad de dicho señor, del Cementerio municipal.

A D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D. Juan Oliver, para embaldosar la primera y segunda crujeas de la casa n.º 19 de la calle de la Romaguera.

A D. Bartolomé Vaquer Vaquer, para realizar varias pequeñas reparaciones en el zaguán de la casa de su propiedad señalada con el n.º 5 de la calle del Mirto y bajar en unos veinte centímetros la ventana-balcón de la misma casa.

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Pedro Celiá Pons, para colocar una rejilla sostenida por barras de hierro para cercar un solar de su propiedad, sito en la calle de Cetre.

A D. José Morell Casasnovas, como en-

cargado de D.<sup>a</sup> Rosa Mayol, para cambiar las baldosas del primer piso de la casa n.º 12 de la calle de Real.

A D. Antonio Colom Casasnovas, como encargado de D. Guillermo Bernat, para enlucir y embaldosar varias dependencias de la casa n.º 24 de la calle de la República.

### A informe de la Comisión de Obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras una instancia promovida por D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D.<sup>a</sup> Francisca Pastor, mediante la que solicita permiso para demoler la fachada de la casa n.º 4 de la calle de la Rosa y construirla de nuevo y realizar varias reparaciones en el interior de dicha finca.

### A informe de Obras Públicas

Se resolvió pasar a informe del señor Ingeniero encargado de la carretera de Palma al Puerto de Sóller, una instancia promovida por D. Antonio Martorell Garau, como mandatario de D.<sup>a</sup> Juana María Pomar, en súplica de autorización para cambiar varias baldosas y arreglar las piezas de mármol colocadas a la entrada de la casa n.º 17 de la calle de Pablo Iglesias.

### Un nuevo lavadero

Pasando a tratar de la conveniencia de adquirir el terreno necesario para construir un lavadero público en la calle de Pi y Margall, el señor Presidente recordó las manifestaciones que hizo en la penúltima reunión referente a la buena disposición del propietario D. José Mora Borrás en ceder el terreno necesario para ello, la Corporación, después de discutir el asunto por unanimidad acordó:

1.º Facultar al señor Alcalde para firmar cuantos documentos sean necesarios para adquirir el referido terreno.

2.º Interesar del Sindicato de Riegos y de D. Ramón Escalas el permiso correspondiente a fin de obtener el debido pasaje para que el público pueda tener cómodo acceso al lavadero proyectado.

3.º Levantar un croquis del terreno que se ha de adquirir, cuyo trabajo se encargará al Vigilante de Obras de este Ayuntamiento.

El señor Rullán interesó que se active la construcción del lavadero de la calle de la Romaguera y el señor Colom (D. Antonio) manifestó que al terminar la orden del día informaría sobre el particular.

### Para abastecer de agua la parte alta de la población.

Dióse cuenta de una comunicación del señor Presidente del Sindicato de Riegos de esta ciudad, mediante la que expone las condiciones en que se acordó, por la Junta de propietarios de los molinos perjudicados, conceder a este Ayuntamiento la autorización solicitada para tomar el agua que abastece el abrevadero de la calle de Pi y Margall al origen mismo de la fuente denominada *Na Lladonera*.

Y a continuación dióse lectura a una carta remitida por D. Antonio Planas Garau, de Palma, mediante la que participa las condiciones en que estaría dispuesto a ceder al Ayuntamiento el derecho que posee sobre el agua sobrante del abrevadero de la calle Pi y Margall, o sea por el

precio de 6.000 ptas. libres de gastos y pagaderas la mitad en 1.º de Febrero y la otra mitad en 1.º de Junio del próximo año, con reserva, además, del derecho al agua que necesita la almazara de D. Antonio Arbona, de la calle de la Vuelta Piquera y la precisa toma de agua para usos domésticos de la casa llamada *Ca'l Bisbe*, que ocupan hoy los Hermanos de la Doctrina Cristiana.

La Corporación, enterada, a propuesta del señor Colom (D. Miguel) acordó que la Comisión de Aguas estudie el asunto e informe lo más pronto posible sobre el particular.

### El proyectado kiosco de la playa

Dióse cuenta del croquis del kiosco proyectado construir en la playa del puerto de esta ciudad, y después de examinado por el Ayuntamiento, el señor Mayol dijo que el dueño del merendero allí existente tiene interés en permanecer este verano en el mismo sitio, habiéndole recordado que el Ayuntamiento le ofreció respetar su instalación hasta que estuviese construido el kiosco.

El señor Colom (D. Miguel) confirmó las manifestaciones del señor Mayol diciendo que al retirar el señor Arbona, dueño del merendero, la solicitud de concesión para construir un edificio en la zona marítima de la playa *d' En Repic*, para indemnizarle de los perjuicios que suponía la renuncia al proyecto de edificio, se le prometió reservar el sitio que venía ocupando mientras no se construyese el referido kiosco, y que considera justo que para este año, y supuesto que no hay tiempo material para poder construirlo, que se le faculte para continuar disfrutando de la casita merendero como los años anteriores.

El señor Rullán indicó que podría facultarse al señor Arbona para trasladar la casita merendero al emplazamiento reservado al kiosco. Adelantó que tiene noticia de que el citado señor Arbona está conforme con ello.

El señor Casasnovas dijo que no ve motivo para que se tenga que obligar al señor Arbona a cambiar de sitio, ya que ello le supondría tener que hacer un gasto de obras de importancia y por tan poco tiempo no vale la pena. Abogó para que se le autorice para continuar en el mismo sitio.

El señor Coll manifestó que los señores que han hecho uso de la palabra se han apartado totalmente del objeto de la discusión, que es el de tratar de la forma cómo ha de construirse dicho kiosco, y rogó que los asuntos se trataran por separado citándose todos al que se discuta.

Después de las manifestaciones del señor Coll se examinó el avance de proyecto de kiosco, y al objeto de resolver acerca de las dimensiones del mismo el señor Colom (D. Antonio) propuso que la Comisión de Obras determine las dimensiones que ha de tener aquél, y que las comunique al Arquitecto D. Carlos Garau que ha de confeccionar el proyecto.

Y el Ayuntamiento así lo acordó.

### Matanza de reses en el Puerto

Se dió lectura a una instancia suscrita por varios vecinos de la barriada del Puerto, mediante la que solicitan que la matanza de toda clase de reses que se destinan

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcanera's

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141





## La experiencia sabe seleccionar.

El famoso reconstituyente Jarabe Salud es el más antiguo amigo de las personas de experiencia porque saben que es el de más seguros resultados para regenerar los organismos débiles y prolongar la vida.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Academia de Medicina.

Toda persona anémica, inapetente o agotada, curará rápidamente con el uso del Jarabe de

# HIPOFOSFITOS SALUD

al abasto público sea efectuada en el Matadero municipal.

Y el Ayuntamiento, enterado y teniendo pendiente de resolución la solicitud que la señora Fiol presentó últimamente, resolvió esperar a que ésta vuelva a la Corporación informada por el señor Veterinario para, en su vista, resolver lo que sea procedente.

### Blanqueo de la Casa cuartel de la Guardia civil.

Dióse cuenta de una comunicación remitida por el señor Cabo Comandante del puesto de la Guardia civil de esta ciudad, mediante la que solicita sea efectuado el blanqueo de las dependencias de la Casa-Cuartel, como anualmente se acostumbra.

La Corporación, enterada, acordó acceder a lo solicitado.

### Una carta

Se dió lectura a una atenta carta remitida por D. Miguel Bisbal Canals, Hijo Benemérito de Sóller, mediante la que expresa su agradecimiento por haber sido colocado su retrato en las salas principales de las escuelas de niños y niñas de Ses Marjades.

La Corporación dióse por enterada.

### Los derechos reales del donativo del señor Bisbal.

El Secretario de la Corporación enteró a los reunidos que había sido definitivamente resuelto el asunto de los derechos reales correspondientes al donativo hecho al Ayuntamiento por el señor Bisbal, habiéndose practicado por el señor Abogado del Estado la correspondiente liquidación, que le fué notificada en forma, la cual importa la suma de 827'50 ptas., que deben ser ingresadas seguidamente en la Hacienda Pública.

La Corporación, enterada, acordó verificar inmediatamente el pago de la expresada suma.

### Ruegos y preguntas

El señor Pastor manifestó que renunciaba a formar parte de la Comisión de minorías nombrada en la última sesión para revisar la cuenta presentada por el pintor señor Campins porque no está conforme en informar en un asunto que ha servido de pretexto para hacer campaña política en vez de administración.

El señor Colom (D. Miguel) preguntó al señor Pastor si la campaña política a que se refiere se hizo antes o después de su proposición de nombrar la Comisión, pues no sabe si se hizo antes ya que él intervino con el único objeto de armonizar las opiniones encontradas que se habían manifestado.

Le contestó el señor Pastor diciendo que se hizo política antes de su intervención.

### El merendero de la playa

El señor Mayol volviendo sobre el asunto del merendero de la playa propuso autorizar al señor Arbona para utilizar su casita durante el presente verano.

El señor Colom (D. Miguel) se mostró también partidario de que se autorice al dueño del merendero para ocupar el mismo sitio de los años anteriores a fin de no obligarle a hacer nuevos gastos.

El señor Rullán dijo que el terreno ocupado por el merendero hace falta para colocar las casetas de baños, que el reconstruir el merendero en otro sitio no costaría mucho y que cree que si al señor Arbona se le ayudaba con cien pesetas a pagar los gastos estaría conforme.

El señor Colom (D. Antonio) propuso que la Comisión de Obras vea sobre el terreno lo que es más conveniente hacer.

El Ayuntamiento por unanimidad acordó autorizar al señor Arbona para que continúe disfrutando de la concesión durante el presente verano, y que la Comisión de Obras, a la cual se sumarán todos los concejales que lo tengan a bien, se persone en la playa el miércoles, día 18 del actual, a las cinco de la tarde, y fije el sitio que ha de ocupar la referida caseta merendero del señor Arbona, y al propio tiempo que determine la forma cómo han de colocarse las casetas de baño durante el verano de este año.

### El lavadero de la calle de la Romaguera.

El señor Colom Casasnovas en nombre de la Comisión de Obras informó al Ayuntamiento de las gestiones hechas con la propietaria de la finca lindante con la calle de la Romaguera en la cual se desea construir el proyectado lavadero. No existe—dijo—inconveniente de ninguna clase, por parte de la referida propietaria, en ceder el terreno, sino todo lo contrario: está dispuesta a dar todas las facilidades que pueda para que el acariciado proyecto sea pronto realidad. No discute ni quiere poner precio al terreno: cede todo el necesario a condición de que el Ayuntamiento la compense también con la cesión por su parte del terreno sobrante, una vez dado a la calle de la Romaguera la debida alineación, de las casitas adquiridas últimamente para construir dicho lavadero, y además que se haga el cierre de su finca en todo el tramo lindante con la repetida calle de la Romaguera mediante verja o balastrada, en la forma que sea más económica, pero que esté bien. Añadió que de reconstruir la acequia en la forma que ya se dijo, o sea por el extremo de la parte derecha de la calle mencionada y mediante montante, sería una mejora de gran utilidad y conveniencia. Terminó diciendo que uno de los vecinos interesados en que se verifique la aludida mejora ha ofrecido verbalmente ayudar a la misma con la cantidad de 500 pesetas.

El Ayuntamiento, enterado, acordó estudiar la forma cómo debería construirse la referida verja, a fin de conocer el importe de la misma antes de empezar las obras, y al propio tiempo gestionar del vecino interesado en la mejora que formalice por escrito el donativo que ha ofrecido, y del Sindicato de Riegos la correspondiente autorización para verificar las obras.

### La copa del Ayuntamiento

El señor Presidente enteró a la Corporación de que la copa del Ayuntamiento, que se disputó en el partido de foot ball celebrado el domingo de la Feria, no se había adjudicado, y que unos cuantos aficionados a dicho deporte le habían indicado la conveniencia de ofrecerla para que se la disputen los equipos del partido que ha de tener lugar el próximo domingo a beneficio del jugador del «Lluchmayor

# HERNIADO

## Recupere usted su salud

Es creencia aún muy extendida entre los HERNIADOS que les es posible curarse con el uso de bragueros corrientes. Otros piensan curar radicalmente y para siempre recurriendo a la operación. Los hechos han demostrado cuan equivocados están; llevar estos bragueros es ofrecerse a la fatal estrangulación herniaria; una operación bien o mal hecha encierra en sí serios peligros y nunca evita la posible reproducción de la HERNIA.

La HERNIA debe combatirse con decidida resolución mediante una acción eficaz y constante sobre la misma localizando primero la lesión, descartando en el acto todo peligro, haciéndola desaparecer después. Esta seguridad se obtiene hoy.

### CON EL MÉTODO C. A. BOER

al cual deben la salud miles de HERNIADOS, cuyos testimonios públicos patentizan con éxitos positivos los éxitos obtenidos:

Sóller, 22 de Marzo de 1932. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, Barcelona. Muy señor mío: Tengo la satisfacción de participarle que he obtenido la curación completa de mi hernia, con 14 meses de usar sus excelentes Aparatos. Mi conciencia me obliga autorizarle públicamente esta carta para bien de la humanidad. Ya sabe lo que queda agradecido su afectísimo s. s., Jaime Pizá, Plaza de la Constitución, 31, Sóller (Mallorca).

Santa Catalina, 11 de Noviembre de 1931. Sr. D. C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60, Barcelona. Inolvidable amigo: La conciencia me obliga a suplicarle la publicación de estas cuatro líneas en bien de la humanidad. Con el Método C. A. BOER me he curado en absoluto de las hernias que tenía, y hoy, día de la fecha, a la edad de 84 años, me cabe la gran satisfacción de poder decir que creo segura dicha curación (a. D. g.), puesto que han pasado ya nueve meses de estar curado. Ya sabe cómo le queda agradecido su affmo. amigo, Bartolomé Juan Moll, calle Monterey, 4, Santa Catalina (Arrabal) (Mallorca).

**HERNIADO:** Reflexione y decídase. Pida consejo a su médico y no vacile más. Asegura Vd. su existencia antes de que sea demasiado tarde. Cuide su HERNIA, pero no con peligrosas rutinas. Hágalo con inteligencia y sanará. El eminente especialista recibe en:

Inca, jueves 26 de Mayo, FONDA ESPAÑA.

Sóller, viernes 27 Mayo, HOTEL RESTAURANT ESTACIÓN.

Palma, sábado 28 Mayo, HOTEL ALHAMBRA.

C. A. BOER, Especialista Herniario de París, Pelayo 60, Barcelona

F. C.» herido el penúltimo domingo.

Por unanimidad los reunidos facultaron al señor Alcalde para ofrecer la referida copa a los equipos que han de contender el próximo domingo.

No habiendo más asuntos a tratar, se levantó sesión.

## Crónica Deportiva

### FOOT-BALL

#### Del campeonato de España

Durante esta última semana han quedado liquidados los partidos de octavos de final, en los cuales han quedado eliminados varios equipos de renombre e historia, siendo la mayor sorpresa la eliminación del Madrid por el modesto club Deportivo de la Coruña que ya en la primera eliminatoria eliminó limpiamente al Racing de Santander.

Quedan clasificados para los cuartos de final debiendo jugar dos partidos de eliminación, el Español (eliminador del Betis por 1-2 y 3-0) el Deportivo de la Coruña (eliminador del Madrid por 2-0 y 1-2), el Celta de Vigo (eliminador del Nacional de Madrid) el Sporting de Gijón (vencedor del Arenas por 2-1 y 3-1) el Barcelona (vencedor del Valencia por 2-0 y 3-2), el Donostia (vencedor del Castellón por 3-1 y 3-1), el Atlético de Bilbao (vencedor del Irún por 4-1 y 3-1) y el Deportivo Alavés (eliminador del Atlético de Madrid por 6-0, 1-7 y 3-1).

Los clubs clasificados, que son los que van en letra cursiva, deben eliminarse dos a dos, por el orden en que van anotados. El que gane los dos partidos o saque en ellos ventaja por goal-average, pasará a disputar las semifinales.

En la escaramuza de los octavos de final han quedado eliminados los tres equipos madrileños, Cataluña es la única región que conserva todavía en la máxima competición española dos representantes.

#### Una suscripción para el jugador

##### lluchmayorense José Villadons

Como saben los lectores, el mencionado jugador lluchmayorense sufrió un grave percance en el campo del Sóller jugando contra los nuestros el partido de Feria, resultando con fractura de la tibia de la pierna derecha, fractura que requiere para su perfecta curación en el mejor de los casos un período de más de mes y medio de absoluto reposo.

Según noticias, parece que no puede ir mejor, por ahora, el estado del simpático equipier lluchmayorense.

Pero, por humanidad y deportivismo, la S. D. S. se considera en el deber de aportar su cooperación a costear la cura por el incidente ocurrido en su campo y solidarizarse a tal fin con el Deportivo Lluchmayor.

Hay que hacer notar que ese club, sobre el cual pesó hace meses una descalificación federativa que obligó a la dimisión preda-

mente a varios directivos de excelente posición social y económica, originándose también de ahí un largo período de inactividad con la consiguiente disminución en el número de sus socios, se encuentra en la actualidad administrado exclusivamente por una junta integrada por los propios jugadores y varios modestos aficionados, y en este caso es más necesario e ineludible prestarles apoyo en este desgraciado trance.

Porque, según noticias, José Villadons pertenece a modestísima familia obrera, siendo él, con el producto de su trabajo, el único apoyo de sus ancianos padres. Por lo cual, no sólo debe atender el Lluchmayor a los gastos de curación del compañero lesionado sino que moralmente debe considerarse obligado a subvenir a los gastos de la familia, para aminorar en lo posible las consecuencias que pudiera en este sentido haber originado el desgraciado percance.

La Federación Balear ha contribuido a la suscripción abierta en Lluchmayor con 25 pesetas. Varios clubs importantes han contribuido también. Otros se han prestado a jugar partidos a beneficio del jugador lesionado. El Sóller tiene en proyecto un partido a tal fin con el mismo Lluchmayor a mediados del mes próximo.

Y de momento ha iniciado una suscripción, encabezándola con 25 ptas., a la cual encarecemos favorezcan los aficionados locales, quienes podrán entregar sus aportaciones a D. Francisco Fontanet o a cualquiera de los miembros de la Directiva del Sóller.

Mucho celebramos que la afición futbolística sollerense haga lo posible para quedar bien y demostrar la fraternidad y compañerismo que se deducen de las relaciones entre dos pueblos por la conjunta práctica del deporte, demostrando prácticamente su deseo de apoyar en este trance de verdadero compromiso a los buenos camaradas de Lluchmayor.

### BASKET-BALL

#### Nueva victoria de los blancos

Blancos 20

Azules 16

Ante regular concurrencia, se celebró en el Camp d'En Mayol el domingo pasado el anunciado partido entre las selecciones que ya habían contendido el día de la Feria.

El partido fué mucho más movido e interesante dominando ligeramente los blancos. Se notó aún en los equipos la falta de entreno en tirar a goal. En los azules hizo su debut Arcas, el extreme izquierda del Sóller, en sustitución de Bauzá, que se hallaba ausente.

Blancos — Colom — Casasnovas — Mora 2 — Mayol 14 — Galmés 4.

Azules — Arcas 1 — Mora P. — Reynés 6 — Reynés 8 — Martín 1.

Los números al lado de los jugadores indican los goals que estos marcaron.

Esperamos de la S. D. S. una entrada gratis para las señoras.

LINSMAN



COLABORACIÓN

## A UNA FLOR

(De Mn. JACINTO VERDAGUER)

Cruzada del buen Jesús,  
gentil crucifera,  
porta-cruz de mi jardín,  
mi dulce amiga:  
a Aquel que en tu frente puso  
la cruz escrita,  
suplícate que en mi frente  
también la escriba  
con dos letras, de sangre ambas:  
su hermosa firma.

Fr. SERRAFÍN, trad.

## GLORIA POR GLORIA

En la barahunda del teatro por dentro Cecilia no sabía orientarse. Ella conservaba muy vagamente, como envuelto en una bruma, el recuerdo de sus tímidas andanzas por aquel antro diez años atrás. Los cuartos de las artistas estaban entonces... Pero ¿a qué cavilar en vano? Era mejor preguntar a cualquiera.

—¿Me hace el favor? ¿El camerino de la signora Marini?

El tramoyista exclamó bruscamente:

—Pregunte al conserje. Yo tengo bastante con lo mío.

Dudó si desistir. Sentíase empujada y acobardada en aquel ambiente, tan exótico ya para ella. Una figurante, rezagada del grupo de sus compañeras, aproximábase. Repitió la pregunta con éxito:

—¿La signora Marini?

—La primera puerta de aquel pasillo. ¡Oh! No es fácil confundirse. El teatro entero está entrando a felicitarla...

Era verdad. El triunfo de la Marini había sido colosal, unánime. Se la aplaudió frenéticamente, no sólo por gran artista, sino también por compatriota. Los abonados, los críticos, los prohombres de la farándula social, desfilaban, por entre los trebejos de la tarántula escénica, en dirección al camerino de Antonietta Marini (Antonia Marín en los libros del Registro civil correspondiente).

Cecilia, como todos, siguió el pasillo. A la puerta del cuarto se detuvo; ¡había allí tanta gente! Entre el zumbido de la colmena aduladora emergía la risa de Antonietta y su voz de plata conteniendo a las lisonjas:

—¡Por Dios! Son ustedes exageradamente amables... ¡Hice lo que pude, lo que sé, que no es mucho...

Súbito al mirar hacia la puerta, vió a Cecilia. Un rayo de alegría rafagueó en sus ojos. Salió en busca de la tímida visitante.

—¡Cecilia! ¿Eres tú?... Entra por esa puerta inmediata y espérame... Soy contigo al momento.

Luego, mundana, siempre sonriente, despidió a todos.

—Señores, perdonadme: he de vestirme para el último acto...

Les brindaba las manos enjovadas, que ellos besaban, desfilando. Para cada cual tenía Antonietta una frase oportuna. Muchas veces intercalaba palabras italianas por la fuerza de la costumbre:

—¡Caro amico!... A rivederci...

Libre ya de todos, hizo salir a Cecilia de la estancia inmediata. Conmovidas las dos, se abrazaron.

—¿Tú por aquí? ¡Qué alegría me das viniendo a verme!

—Pensaba dejar para mañana, en tu casa, la visita. No he tenido paciencia. Mi marido no quería acompañarme; le convencí para que me dejase venir sola. Deseaba cuanto antes verte, felicitarte. ¡Qué hermoso triunfo el tuyo! ¡Con qué brillantez has realizado nuestros sueños de gloria!

—¡Bah! No hablemos de eso. He batallado mucho, y he vencido al fin. Lo mismo hubieras hecho tú, si insistes. Condiciones tenfas para ello. Te faltó perseverancia.

—Me faltó valor. Yo era pobre; la lucha por el arte exige una tenacidad que, en mi situación, tenía que estar rodeada de privaciones, de amarguras... Hubo un hombre que se cruzó en mi camino; me ofrecía una existencia tranquila, desahogada, sin exigirme, a cambio, más que el olvido de mis anhelos artísticos, la renuncia de mis ambiciones de gloria... Acepté el trueque... No sé si hice bien o hice mal.

—Hiciste bien. Sobre todo si eres feliz.

—Sí... lo soy... Claro que de una manera muy distinta de cómo había soñado serlo... Vivir obscurecida, entre cuatro paredes, quien imaginó recorrer el mundo entre aclamaciones. ¡Oh! Al principio me rebelaba contra lo que yo creía injusticia y crueldad de mi marido... Luego me acostumbré. Hoy... mi casa y mis hijos constituyen mis únicas preocupaciones. Si recuerdo todo esto es porque te veo, y me parece que renace el pasado, dormido, más bien muerto, después de diez años... ¡Diez años! Pero hablemos de ti. No he de preguntarte si eres dichosa. ¿Quién no lo sería en tu caso?

Hubo una pausa cruel. La faz de Antonietta Marini, sonriente momentos antes, se ensombreció.

—¿Será posible? ¿No eres feliz, Antonia?

—No, no lo soy. Si la felicidad estribase tan sólo en el aplauso público, nadie más dichosa que yo, es cierto. Pero es-

to no constituye más que un aspecto de la vida... Tú tienes un hogar; yo no.

—Podieras tenerlo; no es incompatible con el arte.

—Para mí lo ha sido. Hace seis años, ya en pleno triunfo, me casé. Mi marido, un noble polaco, de tan alta prosapia como rastrera condición, me asqueó con su conducta desde el primer día. Era un tibur, un degradado... Pocos meses después de la boda nos separamos, tras un divorcio ruidosísimo... Me quedó una niña, consuelo de mis penas... El infame logró arrebatármela legalmente. Lejos de mí se cría, sin mi cariño, aprendiendo, tal vez, a odiarme... Ya ves si puedo ser feliz, a pesar de las apariencias...

Una voz estridente resonó a través de la puerta.

—¡Preparada, signora Marini!

Antonia secó sus lágrimas y se puso en pie con sobresalto.

—¡Dios mío! Me distraje, y aún no estoy vestida... ¿Tú ves? El cetro del arte tiraniza con su pesadumbre. Vivimos esclavizados por el público, que nos aherroja con apariencias de todo lo contrario... ¡Y luego, las mil zozobras del artista, siempre temeroso de perder la gracia de su amo y señor!... Hoy he gustado, y me aplauden; pero ¿gustaré mañana? ¿En qué momento comenzará la decadencia?... ¡Oh! Créelo: vida de inquietud perenne, en buen hora renunciaste a sus halagos engañosos. Y ahora, adiós, Cecilia; sé feliz; acuérdate de mí alguna vez, y no me envidies nunca...

\*\*

Junto a la mampara del escenario, Braulio la esperaba impaciente.

—¡Vaya! Creí que no salías. Vamos a perder el prelude del tercer acto.

—Si vieras... No me encuentro bien...

—¿Quieres que nos vayamos a casa?

—Sí...

Braulio sonrió.

—Como si lo viera... Has removido rescoldos; las añoranzas te han hecho sufrir.

—No es eso... Ya te contaré...

Caminaban a paso ligero... Cecilia, envuelta en su abrigo, tiritaba.

—Llevas frío. ¿Estarás enferma?

—Estoy nerviosa; no me hagas caso.

Franqueado el portón de la calle, Cecilia corrió escaleras arriba. Braulio la seguía a distancia con el cerillo que le dió el sereno.

—Espera, mujer; vas a tropezar subiéndote a oscuras...

Ya estaba arriba. Llamó; soñolienta, la criada vino a abrir. Precipitose Cecilia en la alcoba donde sus hijos dormían, y los besó, frenética, sollozante. Braulio la reconvinó, estupefacto.

—Pero, mujer, ¿a qué viene eso? ¿No comprendes que los vas a despertar?

Ella no le oía siquiera. Besaba a los niños sollozando y riendo. ¡Oh! Antonia no podía hacer lo mismo. Gloria por gloria, prefería la suya, humilde, oscura, junto a sus hijos, en un rincón del mundo.

AUGUSTO MARTÍNEZ OLMEDILLA.

## ERA POR MAYO FLORIDO

Era por Mayo florido  
y una mañanita clara.  
Sobre el césped de la riba  
graciosamente sentada,  
tenfate junto a mí,  
niña de las trenzas pálidas,  
las flores amanojando  
que ponía yo en tu halda.  
Era por Mayo florido  
y a la orilla del agua.  
Un dulce rumor de abejas  
sobre los setos vagaba;  
había en el seto rosas  
y mirlos en la enramada,  
amapolas en los surcos,  
pálpas en las albarradas,  
canciones en los caminos,  
soncillos de campanas,  
ballidos en la ladera,  
mariposas en las matas...  
Era por Mayo florido,  
niña de las trenzas pálidas.  
Del riatillo a la vera  
graciosamente sentada,  
las flores casar hacías  
que yo pusiera en tu halda.  
Y cuando del ramillete  
que formando ibas galana  
un punto alzabas los ojos  
y en mí posar los dejabas,  
tú, callando, sonreías,  
y yo, sonriendo, callaba;  
y todo quedaba dicho  
sin habernos dicho nada.  
Y acabóse el ramillete:  
y entre el manojito del halda  
cogiendo una margarita  
que a tu vista se ocultara,  
yo la puse entre tus dedos  
para que la deshojaras  
y sus pétalos dijese  
lo que oír yo tanto ansiaba.  
Fueron cayendo las hojas,  
llevándose las alajas,  
y cuando el último pétalo  
y un no postrero faltaban,  
y de mi mala ventura  
contristábase mi alma,  
tú, tirando la infelice  
margarita deshojada  
y algo sacando del seno  
que a risa te provocaba,  
caer revolando hiciste,  
leve, grácil, pura, cándida,  
otra hoja de margarita,  
niña de las trenzas pálidas.

MANUEL GALÁN.

## Folletín del SOLLER -2-

## LA PEPOÑA

POR LA CONDESA DE PARDO BAZAN

por pieza. Tales menudencias eran más productivas que otras cosas importantes. Vender mucho de lo barato: el gran sistema. Y al volver del Pardo reían los cónyuges, confiándose estos secretos y declarando que se habían divertido mucho. Si no fuese que Ninita se quejaba, quería dormir...

Acariciaron a su nena, y en voz baja se comunicaron el motivo por el cual la criatura había estado de mal humor el día entero. ¡Son más pillos estos ángeles! Con el encapriche de llevar consigo a su muñeca, cosa que no le consintieron, se puso de hocicos y les dió jaqueca durante toda la expedición. ¿Cómo le habían de permitir cargar con aquella Pepona enorme, casi mayor que la chica? No sería mal engorro. Pero como no se le podía hacer comprender la razón a un personaje de dos años y medio, se resignaron a llevarla descontenta, preguntando siempre ¿cuándo volvemos a casa?, por la

querencia de la figuraza coloradota, que sonreía de un modo bobalicon...

—Ya te decía yo, Rosario, que no comprases semejante estafermo.

—¡Pero si la nena tenía tanta gana!

Ahora se trataba de volver a casita antes de que la noche cerrase del todo. Avanzaron marido y mujer hacia la carretera, en busca del tranvía. Pronto se oyó su trajín. Venía cargado de gentío, lleno como un huevo. Pablo hizo desesperadas señas para que se detuviese, y por fin, compadecido, el conductor paró. Era la historia de todos los días: siempre quería meterse más gente de la que cabía, de la que estaba permitida; pero a él ¿qué? ¡Allá se las arreglasen! Se las arreglaron embutiéndose como picadillo en tripa, apretándose unos contra otros, magullándose literalmente, con ese sordo gruñido de los que empiezan a asfixiarse. Pablo había tomado en brazos a Ninita, levantándola en alto a fin de que no la oprimiesen, y al mismo tiempo, a fuer de buen español receloso, tratando de amparar con su cuerpo el de Rosario, grata almohadilla que alguien podría aprovechar sin escúpulo. Así cruzaron la distancia que separa al Pardo de San Antonio de la Florida. Habían acordado ba-

jarse y tomar otro tranvía, o mejor, si lo encontrasen, un simoncillo.

Cayeron entre una aglomeración de gente, esa turba que, en las tardes benignas del otoño, se agolpa donde hay puestos de buñuelos, merenderos, mesas al aire libre, rincones en que suena un organillo y polvo se arremolina bajo los pies de los que danzan y arman gresca. No se podía dar un paso. Pablo, sudoroso y con el brazo dolorido, puso en el suelo la niña, y le pareció que Rosario la tomaba de la mano, según costumbre.

No se sabe si por la contextura del cerebro humano, por las interferencias que en él se producen, por la ley física que quiere que la atención no pueda sostenerse fijamente por tiempo indefinido, es lo cierto que todos encontramos en la historia de nuestro vivir ese momento de inexplicable descuido, esa distracción breve, pero fatal, que acarrea las desventuras. Bajarse andando del tranvía; no advertir que ronca detrás de nosotros un automóvil; resbalar maquinalmente en el primer peldaño de una escalera; pisar la cáscara de naranja que ocasiona la caída mortal... son cosas tan frecuentes, que no vale la pena de recordarlás ni de prodigar acer-

ca de ellas los consejos del buen sentido. «Ojo... No embobarse...» ¡Bah! El destino manda.

Así, cuando se trata de un niño, es unánime la opinión de que «no hay que perderles nunca de vista...» Y mayor cariño y mayor locura que tenían por su chiquitina Pablo y Rosario, no cabe. Se habla de los mercenarios, de su abandono. También los padres, un segundo, se olvidan, son vendados por la fatalidad. Rosario suponía que Pablo llevaba cogida a la pequeñuela. Pablo se figuraba que era Rosario quien desempeñaba este menester. Y la realidad fué que ni uno ni otro ampararon a la criatura. Iba sola, cada vez más perdida entre el oleaje de la muchedumbre, y con un principio de angustia y miedo repetía, pero en voz muy baja:

—¡Papá! ¡Mamá!

Unos brazos se tendieron hacia ella, y un mantón lanoso y oscuro la agasajó con rapidez. Un calor de seno halagó su cara. Una voz que quería ser dulce murmuró a su oído:

—No llores, rica... Vamos a mamá...

La criatura guardó silencio. En volar...

(Continuará)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## ELS JOCS FLORALS DE BARCELONA

Cada any, a primers de Maig, s'escau la celebració de la Festa Major de les nostres lletres, festa que ha presidit el nostre desvetllament literari i polític, i, com cada any, ens plau de recollir en aquesta plana alguna de les composicions que han obtinguts els primers premis.

Enguany, a més d'això, volem inserir el discurs de gràcies escrit i pronunciat en bell catalanesc per un poeta castellà, com a penyora de concòrdia entre els dos pobles peninsulars, per demostrar com l'únic medi de convivència germantívola està, primer, en la mútua coneixença, després en el reconeixement de la sobirania de la nostra parla allà on és l'única forma d'expressió dels indígenes, i, finalment, en l'amor i respecte fraternal dels que parlen les altres llengües peninsulars renunciant a tota imposició hegemònica, fets que es produeixen en el moment en què la terra catalana està a punt de veure reconegudes les seves aspiracions de llibertat.

Pel valor simbòlic del parlament del Sr. Díez Canedo, a més de la seva bellesa literària, ens plau reproduir-lo a continuació.

FLOR NATURAL

## FIGURES DEL CAMÍ

## CANÇÓ DEL RODAMON

De petit em ve el desfici  
del camí i un aire nou.  
No valg apendre d'ofici:  
pel que em cal, en sé bé prou.  
Era jove, fort i destre  
i un bell jorn, cantant, xiulant,  
valg saltar per la finestra  
i endavant!

Tot el món el ressegua  
de la muntanya a la mar  
sense voler companyia  
ni més amo que l'atzar.  
I al l'atzar dula flaire  
d'una horeta verdajant,  
no ho pensava poc ni gaire  
i endavant!

No m'ha cansat cim ni còdol  
sota el peu impacient,  
ni m'ha posat el cap ròdol  
trena rossa i vi coent.  
El fore de la recordança  
pel camí valg esgranant,  
l'ull viu pel quart que s'atansa  
i endavant!

Encara que la misèria  
i els anys, m'han pensat la pell,  
no m'han estroncat la dèria  
de tastar un camí novell,  
i la cama se'm detura  
just el temps de, tot passant,  
caçar la fruita madura  
i endavant!

Diuen que la mort és una  
que obre camí a tot estrop.  
Tant rodar a sol i a lluna,  
bé ens deurem trobar algun cop.  
Només per veure on em porta  
no fugiré tremolant,  
prendre l'embranchida forta  
i endavant!

## FI D'HIVERN

Gràcia callada en l'hivern cru  
et miro, dolça pollancreda,  
besada d'una galta freda  
que t'ha deixat el cor tot nú.

Lluny el ropatge remorós,  
fora la inútil faramalla,  
de tot enguany has fet delxalla  
amb somriure melanglós.

Oh veritat casta i fidel  
que no s'amaga ni s'inclina  
i fa una xarxa tota fina  
per l'esmaït rosa i blau del cell!

Ara el Març tímida com per joc  
per la gràcia d'una merla,  
et pren aquell color de perla  
i et torna el verd poquet a poc.

I tu, segura, triomfant  
a l'alba de la primavera  
com una núvia que s'espera  
per una amor que va arribant.

## L'ABEURADOR

Pica de pedra rosa  
enllustrada de sol i de humitat,  
que tens al llavi el terme destijat  
i una deu de frescor a dins reclosa,

al teu cantell el cor hi posa  
una engruna d'enveja i pietat  
per tantes sets que has apagat  
en ta conca polida, cor de llosa.

Davant la teva clara temptació  
es renova el desig i la temença  
que empenyen pels camins,

d'un altre abeurador  
on se pugui apagar la set immensa  
que a l'esperit devors, vida endins.

## LA VARA DE FREIXE

(Glossa)

«Ma filla és anada a l'aigua,  
bé pogués anar-hi jo  
amb una vara de freixe  
perquè li sabés ben bo.  
Tothom fa la rialleta  
d'ella i els seus aimadors;  
n'hi ha que diuen que en té quatre,  
d'altres que només són dos.»

Si no pot anar-hi el pare,  
jo sóc el germà major;  
me'n duc la vara de freixe  
i me'n vaig cap a la font.

En se'n a la font veig el cantir  
que vessava pels dos braços,  
i un xic més lluny, ma germana

al costat de l'aimador,  
les galtes com una rosa  
i el cabell volelador.  
La primera que me'n dela  
així que m'acosto un poc:  
«Ha passat la Caterina  
amb el ramat cap al bosc.»

Adéu, galant i germana!  
Adéu, ombra de la font!  
Me'n vaig cap a la verneda  
per el rastre dels moltons;  
trobo l'amor sentadeta  
fresca com un pom de flors;  
delxo la vara en un marge  
per saludar la millor.

Damunt la vara de freixe  
riu que riu el rossinyol.

ROSER MATHEU.

## EL DISCURS DE GRÀCIES

Senyores, senyors:

Jo no m'havia pensat mai que un jorn vindria en el qual em caldria dir l'última paraula d'una d'aquestes solemnitats anuals, i dir-la, com és just, en la vostra llengua. La tasca que em pertoca no és gaire difícil. Un mot bastaria, si jo no estigués convençut que la meua presència en aquest lloc, entre vosaltres es deu tan sols a la vostra cortesia, per dir allò que he de dir. Gràcies jo us diria. I res més, en nom dels mantenedors que m'han recomanat el discurs de gràcies que clou aquest acte.

Gràcies a tots: als poetes que han correspost amb els seus versos al nostre cartell de convocatori; al públic que s'és acoblat per entendre una vegada més el so de la poesia catalana, que mostra, a través dels anys, un esperit eternament juvenívol, ensems amb la perfecció assolida per les noves generacions que, seguint l'exemple dels mestres d'altre temps, van aplegant esplèndides col·lites damunt dels camps que ells conrearen; als homes de govern i d'autoritat que ens acompanyen; a las dames de Catalunya, de totes les quals ve a ésser representació gentil la regina de la festa, personificació de la dona de seny i de beutat cantada pels trobadors antics i pels poetes del temps nou.

Però el cas que sigui jo, escriptor d'una altra llengua, qui us dirigeix la paraula, em fa demanar-vos encara uns instants de atenció.

No és pas la primera vegada que un escriptor de llengua castellana s'és assegut entre vosaltres en el lloc que m'heu assignat. Per això mateix em fa més poruc, perquè llavors es tractava de grans escriptors, un Echegaray, un Pereda, el sol nom dels quals feia inútil toda explicació. El meu cas és ben altre. A mi m'heu cridat no perquè voleu pujar-me a una altura que no és la meua, sinó perquè lluny d'aquesta terra, dedicat a escriure en una altra llengua, he estat sempre, sóc sempre, un català de cor. Perquè la vostra cordialtat fa que jo no sigui com un foraster que passa i se'n torna a casa seva amb una emoció simpàtica, sinó un home que es troba de nou en l'ambient, en la pàtria de la seva infantesa.

Soc jo, ara, que en el seu nom personal, humil i sense ressonància, ha de dir-vos

«merçès». L'honra que el Consell dels Jocs Florals va fer tre quan em va cridar perquè fos un dels mantenedors de la festa d'enguany és tan gran per a mi que valg acceptar d'un cop, sense pensar m'hi. Jo no valg tenir present llavors que l'acceptació m'imposaria el deure, que ara compleixo amb una emoció que s'assembla molt a la por, de parlar públicament la llengua catalana com si el temps no hagués corregut des d'aquells anys d'estudi, on jo, a l'escola de primeres lletres, dins un poble del Pireneu i més tard a Barcelona, entre els meus companys de batxillerat, valg practicar, com si fos nat en aquesta dolça Catalunya, on van néixer tots els meus germans.

Bé m'adono mentre valg escrivint aquestes paraules que el temps no ha passat en va.

La meua memòria veu presents com llavors els homes i les coses, els paisatges de muntanya i els carrers de ciutat; encara em sembla veure, com quan jo era tot petit, la roda harmoniosa de la sardana empordanesa davant la casa dels meus; encara em recordo, amb la força de les impressions que mai no s'esborren, d'aquella gran Barcelona de l'Exposició del 88, d'aquella inquiete Barcelona del primer I de maig. Però totes aquestes recordances em fan pensar que tot això és molt lluny, i que el meu català s'és transformat en una cosa: era paraula viva i ara és lletra.

Es lletra, però és esperit també. Jo puc dir avui, públicament, allò que no he dit mai, perquè no era necessari dir-ho, perquè els meus actes responen per mi; perquè una llarga continuïtat de traete, una comunicació mai no interrompuda em feia cercar els vostres llibres, traduir el vostre poeta, seguir, de Madrid estant, totes les manifestacions de la vida catalana, comptar precísument entre les meves amistats més preuades la d'alguns homes que potser no havien estat a vora meu més que petites estones: de totes les terres ibèriques que coneix per haver-hi viscut, cap com la terra catalana m'és entrada pit i cervell endins.

ENRÍC DIEZ CANEDO.

(Acabará)

COL·LABORACIÓ

## EN COMBREGAR

Si vostre Llar assola  
el satànic botxi,  
mal llop que a Espanya endols;  
si vos treu de l'escola,  
entrau, Jesús, dins mi!

Si os fa en camp de Pau guerra,  
si del fossà el botxi  
la vostra Creu desterra,  
com més la desenterra  
més aferra dins mi!

D'arreu, com de l'escola,  
vos pot treure el botxi,  
llevat d'una part sola:  
de l'ànima espanyola  
no ho podrà consegüi.

Entrau, doncs, a dins mi!

G. RIPOLL.

Sóller, diada de la Santa Creu de 1932.

Folletí del SOLLER -24-

## AUCELLS DE FANG

PER SANTIAGO RUSSINYOL

Cinc anys van estar tancades aquelles persianes verdes del Partenon de lloquer; cinc anys de florir la floridura, de perseverar l'humitat, de desenrotllar-se la trenyina; i al cinc anys, quan un dia que feia sol i no es despatxaven paraigües, l'aucell de fang agricultor va obrir les portes rovellades, i les finestres que cruixien, i va deixar se caure al jardí, de poc que no cau de memòria de l'espectacle que va veure: tot anava bé, viva Déu!, tot brotava desde que no hi eren: desde el cirerer a la prunera, tothom s'havia arreglat d'ençà que no hi havia vigilància. Què havia passat? Quina bomba havia regat? Quin aire havia corregut? Misteri! Misteri, sí! Però el jardí no era el d'abans: a soles s'havia fet home; sol amb ell, s'havia criat espontani; anàrquic, s'havia sabut entendre, i als fruiters en voleu de fruita, i a les plantes en voleu de flors, i en voleu d'enyorança la formiga, i de misèria el pugó, i de tris-

tor les matures, que no podien esbravar-se.

«L'arbre s'ha reivindicat!—va pensar l'agricultor paraigüero.—Desde que no pren medicines, se torna arbre natural. Deixem-nos d'agricultura, i ai! tornem-nos-en a la botiga, que les flors voleu aigua i sol, i els paraigües i ombrel·les no són per a dar-ne, sinó per a treure'n. Paciència! Jo també en volia de sol, i he de viure de la pluja.»

## L'HOMME QUE'S MORIA

Quan jo era noi, me'n recordo com de un darrer terme molt llunyà, un dia passava per un carreró, i al peu d'una entrada rònega hi havia un grup de gent que volia entrar-hi i un municipal que els contenia.

—Què hi ha?—preguntaven els passants.

—No res,—deia algú.—Un home que s'està morint.

—I de què?—preguntava algú altre.

—No se sap, però s'està morint.

Amb la curiositat de noi, vaig entafurar-me per entre els colzes i les cames de la gent, vaig passar per sota del municipal, vaig entrar a l'entrada i vaig po-

der arreplegar un bon lloc per a presenciar l'espectacle.

Realment allí en els graons, amb dos d'altres que el sostenien, hi havia un home que es moria.

Era magre com una mòmia, estava groc com una figura de cera vella, tenia els ulls tancats a dintre de dos grans plaques moradenques, un nas prim d'agonitzant, amb els narins inflats i se li veien les costelles com les de un sant crist de sepulcre; i duia el cap lligat amb una bena, i el cos cobert amb roba bruta.

Tots se'l miraven i no sabien que fer-hi. L'havien posat tot xop de vinagre i esperaven un final: o que es despertés o que es morís; però ni es despertava ni es moria.

—Potser ja ho és de mort,—deia un.

—No encara, però no pot trigar.

—Però, i de què mor?

—Aneu a saber... S'ha mort d'això, de que deu haver arribat la seva hora.

—Pobre home!—deien tots.

—Per lo que devia fer an aquest món!

—deia un altre.

—Misèria! Què no ho veien que tot és misèria? Tant de bé li fa Déu que se l'emporta.

I mentres Déu se l'emportava, també

se'l en va emportar la camilla. Dos homes amb uniforme el van collir, van alçar-lo, van destapar la cortina, i, un tenit-lo pel cap i l'altre pels peus, «a dintre», van dir, ficant-lo en aquella tomba transitoria, i se'l van emportar carrer avall amb el municipal al darrera.

A on el deuen portar?—va'g pensar jo.

—A la casa de socorro a morir-se—vaig sentir que deia tothom.

\*\*

Al cap de temps, també en un carretó i a la mitja llum dels fanals, vaig veure un home que caminava apoiant-se per les parets; que anava tambalejant, que de tant en tant s'aturava a pendre aire i seguia la seva via, i de moment no en vaig fer cas. Seria un de tants que s'arrosseguen per les viles, i que si no es deixen caure a terra és perquè la gent no els trepitgi; però quan el vaig tenir més aprop i la llum del fanal va il·luminar-lo, va semblar-me que somniava. «E, aquell,—vaig pensar,—és aquell home que es moria; aquell que vaig veure dur a morir anys endarrera». I em vaig fregar els ulls per a creure-ho, i vaig seguir-lo per a convencer-me'n.

(Seguirá).



# Crónica Local

## Noticias varias

La brigada municipal ha trabajado durante estas últimas semanas en la limpieza de la playa y en la construcción de la calzada que la circunda. Es ésta una obra tan necesaria como importante. Necesaria, porque era ya vergonzoso tener dicho sitio en el estado de abandono en que estaba durante años y más años, e importante porque se trata de una mejora que beneficia a todos: a los propietarios de terrenos colindantes, porque han aumentado enormemente su valor, y a los vecinos en general porque podrán disfrutar de ella.

No están aún terminadas las obras, pero, ello no obstante, ofrece ya la playa mejor aspecto después de construídas las escalinatas y los bancos, y si ahora, durante este mes, se termina la calzada, aún cuando no se construyan las aceras inmediatamente, el público ganará en comodidad, pues podrá transitar mejor y los vehículos dispondrán de sitio para maniobrar bien y para estacionar a lo largo de la nueva vía.

Esta semana, el miércoles, la Comisión de Obras del Ayuntamiento, a la cual se sumaron varios señores concejales, estuvo en la playa al objeto de determinar el sitio para la caseta merendero y el que han de ocupar las casetas de baño. Además, dicha Comisión debía fijar las dimensiones del kiosco, cuyo proyecto fué encargado al arquitecto D. Carlos Garau Tornabells.

Sabemos que la citada Comisión ha resuelto que el merendero continúe en el mismo sitio durante el estío, a fin de evitar gastos de traslado a la persona que tiene la concesión.

Los partidos políticos continúan organizándose en esta ciudad. Ayer dábamos cuenta de que se había constituido «Unión Republicana» en el piso superior del Café Central, en la plaza de la Constitución; más tarde de que el «Centro Radical Socialista» se había instalado en la calle de la República, en la casa conocida por *Ca's Musson*, y hoy podemos adelantar la noticia de que «Unión de Derechas» ha alquilado la casa de la calle de Pablo Iglesias conocida por *Ca'n Llorens*, en la cual es probable quede instalada la mencionada entidad dentro de breves semanas.

Procuraremos informarnos de los proyectos que abriga «Unión de Derechas» con referencia al local que hemos citado, y en nuestro próximo número los daremos a conocer.

El lunes de esta semana salió para Madrid el Director Gerente de la compañía «Ferrocaril de Sóller», D. Jerónimo Estadés Llabrés.

Este nuevo viaje del Sr. Estadés a Madrid ha dado lugar a encontrados comentarios, por desconocerse los motivos que puedan haberlo motivado, máxime no existiendo, al parecer, asuntos de suficiente importancia que lo justifiquen. Mientras unos comentaristas lo atribuyen al deseo de gestionar la rápida tramitación del pago de la subvención que satisface el Estado, otros afirman es motivado tan sólo para orientarse en política a fin de terminar la interinidad en que se encuentra el partido que acaudilla.

Nos resistimos a creer que sea ninguno de los expuestos el motivo del citado viaje a Madrid del Sr. Estadés, porque de ir oficialmente, no sería lógico que se utilizaran los fondos de la Compañía para fines políticos ni es suficiente el de cobrar la subvención que, siendo compromiso del Estado y figurando en el presupuesto para el año actual, se cobrará igualmente tanto si va alguien a Madrid como si no. La liquidación del ejercicio anterior obra en Madrid desde el mes de Marzo y, de no haber en ella partidas exageradas —como ha acontecido otras veces, dando con esto motivo a retrasos en el pago de dicha subvención, al no querer aprobarla la Dirección General,—es de suponer que ésta no se hará esperar, siendo costumbre pagarla poco más o menos en esta época.

Esperamos que ante los comentarios que han motivado el nuevo e inesperado viaje del Sr. Estadés, la Junta Directiva querrá exponer las causas que lo han motivado, para que los accionistas y el pueblo los conozcan y no se extravíe a la opinión con suposiciones que pueden ser erróneas y que está en el interés de todos no se produzcan.

Celebróse el pasado martes en la Sección de Clasificación de la Caja de Recluta de Palma el acto de la clasificación definitiva del alistamiento de esta ciudad correspondiente al presente reemplazo y revisiones de los años 1928 y 1930.

En lo que respecta al presente reemplazo fué clasificado en la siguiente forma: cincuenta y nueve soldados útiles, once prófugos por ignorado paradero, trece prórogas de incorporación a filas de primera clase, siete excluidos por defecto físico y diez pendientes de justificación por no haber remitido la documentación correspondiente.

Las prórogas y excepciones por defecto físico de los años 1928 y 1930 fueron reconocidas igualmente que en años anteriores, y los individuos del reemplazo de 1928 quedaron definitivamente clasificados pasando a la reserva en esta situación militar.

Nuestro apreciado colega palmense «La Almudaina» dió cuenta ayer a sus lectores de haber sido detenida el miércoles en una de las calles más céntricas de la capital «una extranjera que «lucía» —dijo— un traje tan «sintético» que, con un palmo menos de tela, ya hubiera dado la sensación de que estábamos en pleno Paraíso terrenal. Y acerca de este hecho, que produjo en el vecindario el escándalo consiguiente, hace dicho periódico un muy atinado comentario que también nosotros podríamos suscribir, pues que igualmente aquí nos ofrecen a diario espectáculos tan poco edificantes bastantes de eso turistas, de uno y otro sexo, que han demostrado sentir por este valle singular predilección.

Convendría—y esto es lo que recomendamos al señor Alcalde—que, al igual de lo que se hizo en Palma, se procurara dar la merecida lección a quienes se extralimitan en el modo de presentarse ante un público decente, la merecida lección. Allí, la extranjera desaprensiva fué retirada de la circulación en forma correcta, pero enérgica. Saludable procedimiento para evitar que la repetición de tales exhibiciones haga pensar a nuestro público ingenio que nos hallamos en un territorio por colonizar, con la particularidad de que en él los indígenas hacen por vestirse decentemente mientras que el *desideratum* de los colonizadores sería de usar un sencillo tapavergüenzas.

Sabemos distinguir entre las diferentes clases de extranjeros que con nosotros habitan nuestra amada isla. A unos agradecemos la honra que nos dispensan conviviendo junto o nosotros. A los demás hemos de rogarles, simplemente, que se porten con la corrección que sin duda alguna exigen en su país las leyes y las costumbres.

Las obras del nuevo cine que se construye en la calle de la Unión (frente a la fachada lateral del edificio de la sociedad «Defensora Sollerense») se verifican con toda actividad, las cuales están dirigidas por el maestro albañil D. Antonio Servera.

Invitados por el empresario hemos visitado el local, que es grande, capaz para 1.100 localidades; de modo que será el mayor de esta población. Consta de un patio en el cual se colocarán holgadamente unos 700 asientos, y además hanse habilitado unos banales que existen en la parte derecha entrando y sobre ellos se colocarán unas cuatrocientas butacas. En un extremo del mismo se construyen los retretes y depósitos de agua para su limpieza.

La cabina de proyección se sitúa al borde del referido banal, que coincide en línea recta con el centro del patio, en cuyo extremo se colocará la tela de proyección y los alta voces.

Dicho local tendrá tres salidas en la mencionada calle de la Unión, y para en caso de necesidad otra en la calle del Cementerio, de modo que reúne las condiciones reglamentarias, circunstancia de que no disfrutaban todos los cinematógrafos de Sóller.

Se nos ha dicho que la próxima semana serán traídos los nuevos aparatos, y se espera que el nuevo cine estará definitivamente instalado en la primera del próximo mes.

Oportunamente daremos detalles de los espectáculos que en ese nuevo local van a tener lugar durante el verano.

Recordamos a nuestros lectores que el próximo lunes empezará en esta ciudad la cobranza de la contribución Territorial e Industrial correspondiente al segundo trimestre de este año.

La cobranza continuará en los días siguientes de la semana hasta el lunes día 30 de este mes.

En edicto publicado hoy por el Recaudador se ha hecho saber que el segundo periodo de recaudación voluntaria para el cobro de las cuotas de la contribución que no hayan sido satisfechas por los contribuyentes durante el primero, tendrá efecto en Palma desde el día 1.º de Junio hasta el 10 del propio mes, ambos inclusive, en la oficina recaudadora, sita en la Diputación Provincial.

Como está establecido, los contribuyentes que dejen transcurrir el día 10 del próximo mes sin satisfacer sus recibos, incurrirán en apremio, sin más notificación ni requerimiento que el hecho mediante los edictos publicados.

Lo hacemos público para general conocimiento.

Dos noticias interesantes y de última hora podemos comunicar a nuestros lectores: la de que esta tarde, a las cuatro, llegará a esta ciudad el señor Ingeniero D. Antonio Dicenta Vera, quien será portador y hará entrega al Ayuntamiento del proyecto de alcantarillado de esta ciudad, cuya confección, como recordarán nuestros lectores, le fué encargada hace meses, y la otra la de que también hoy y a la misma hora se harán explotar los barrenos que dijimos existían preparados en la playa artificial.

Al ver la luz pública las presentes líneas ya habrán producido su efecto los barrenos y de ello daremos cuenta en nuestro próximo número.

Según se nos informa, se está organizando en esta ciudad una nueva agrupación obrera, de carácter confesional y no sujeta a la disciplina de la Casa del Pueblo, adherida a la Federación Católico-Obrera de Mallorca.

Actualmente se procede a la redacción de los Estatutos por qué habrá de regirse, que serán sometidos a la aprobación del señor Gobernador civil de la provincia.

De cuanto sepamos sobre el particular iremos informando en números sucesivos a nuestros lectores.

El lunes de esta semana reunióse la Junta Pericial del Catastro al objeto de dar cuenta de los apéndices al amillaramiento de la riqueza Rústica, Pecuaría y Urbana de este Municipio, así como de la relación general de la ganadería, cuyos documentos han de servir de base para la formación del repartimiento individual, correspondiente al próximo año de 1933.

Examináronse dichos documentos por la Junta y fueron aprobados, y acordado exponerlos al público a efectos de reclamación durante el plazo de 15 días.

Según se nos informa, la conferencia que debía dar mañana en el local de la «Congregación Mariana» de esta ciudad don José Ramis de Ayreflor, Presidente de la Asociación de Padres de Familia de Palma, formando parte del ciclo de propaganda que viene realizando en toda la isla la mencionada Asociación, ha sido aplazada hasta el domingo siguiente día 29 del actual.

Dicha conferencia tendrá lugar a las cuatro de la tarde.

Por falta material de espacio quedan hoy sin publicar los artículos siguientes:

*El asunto del Convento*, III, por Rafael Forteza.

*Saliendo al paso de una campaña insidiosa*, por Víctor R. Agulló.

*¿Se conmemora así a Chopin?* por Miss Tela.

*L'Estatut de Catalunya*, por Miguel Marqués Coll.

Los publicaremos, Dios mediante, en nuestro próximo número.

Se ha acentuado bastante más el calor durante la semana que hoy termina, a lo que han contribuído seguramente los días despejados que se han sucedido y la falta de brisas que templaran el ardor de los rayos del sol. Sin embargo, por las noches la temperatura ha continuado siendo fresca, más que templada, y es quizás debido a ese cambio un tanto brusco que diariamente se produce que abundan los catarros y se han registrados algunos casos de gripe, cosa que parece más propio de la estación otoñal.

Ofrécnos la Naturaleza, hermosamente engalanada, una seductora visualidad, y es delicioso el perfume de que está impregnado el aire que se respira, saturado de los efluvios de las múltiples y variadas flores de los jardines, del exquisito de la névea de azahar, de que están cuajados en la época actual los naranjos de este valle. Pero parece no es bastante aún todo ello para que se muestren satisfechos los propietarios o colonos de esos huertos, que tanto habíase alegrado meses atrás al ver en sus frutales una abundante floración, pues que ya algunos de éstos les han producido el consiguiente desencanto por haberse malogrado, en parte, la cosecha que aquella les había hecho esperar.

En efecto, los cerezos, que en su día florecieron espléndidamente, no han dado apenas cerezas en los sitios en que, habiendo salido más prematuramente la flor, por la lluvia o por otra causa cualquiera, que se ignora, ésta no cuajó. De los demás frutales nada puede decirse todavía, pues que presentan buena cosecha hasta la hora presente, y si no tiene ésta contratiempos podrá compensar a dichos propietarios de las pérdidas que la reducción de la de las cerezas les ocasionó.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Vino el sábado procedente de Longwy Bas, el joven comerciante D. Francisco Casasnovas Bernat.

El mismo día llegaron de Marsella, con objeto de pasar algún tiempo al lado de los suyos, los esposos D. Juan Vidal y D.<sup>a</sup> Margarita Mayol con su agraciada hijita.

Hemos tenido el placer de estrechar la mano a nuestro entrañable amigo D. Miguel Bernat Colom, que esta semana ha regresado de Argel, en donde tiene establecidos sus negocios, acompañado de su padre D. Pedro Juan Bernat, con objeto de permanecer larga temporada en esta su ciudad natal.

También hemos tenido el gusto de saludar a nuestro antiguo y apreciado amigo D. Antonio Marqués Rullán, que llegó estos días, procedente de Arecibo (Puerto Rico).

Se halla también en esta ciudad el comerciante establecido en Marsella, don José Mayol Colom.

Sean bienvenidos.

### SALIDAS

Para Le Puy y con objeto de pasar breve temporada con sus hermanos allí residentes, embarcó el lunes D.<sup>a</sup> Margarita Bauzá Vda. de Arbona, acompañada de su agraciada hija Srta. Margarita.

Para atender a sus negocios salió el lunes para Vitel, nuestro apreciado amigo D. Juan Oliver Colom, después de haber pasado una temporada al lado de sus padres.

Deseamos haya tenido un viaje feliz.

### PETICIÓN DE MANO

Por los esposos D. Amador Puig y doña María Ginestra y para su hijo D. Amador, comercialmente establecido en la ciudad francesa de Lille, ha sido pedida la mano



de la distinguida Srta. María Teresa Bauzá Rosselló, hija de nuestros apreciados amigos don Onofre y D.<sup>a</sup> Magdalena.

La boda se celebrará el próximo mes de Julio.

Reciban los novios, sus padres respectivos y demás allegados, nuestra sincera enhorabuena.

**ENFERMA**

Se encuentra delicadamente enferma en su residencia de Palma, víctima de agudo ataque de uremia, la distinguida señora D.<sup>a</sup> María Ferrá Colom, madre de nuestros estimados amigos y colaboradores D. Bartolomé y D. Guillermo Colom Ferrá.

Por las últimas noticias recibidas nos informamos de que la paciente ha experimentado ligera mejoría.

Hacemos votos para que ésta vaya acentuándose de modo que permita el rápido y completo restablecimiento de la señora Ferrá.

**Vida Religiosa**

En la noche del sábado 14 al domingo 15 del corriente, la sección de Adoradores Nocturnos de esta ciudad, celebró la Vigilia general de San Pascual Bailón.

A las diez de la noche del sábado, reunidos los adoradores en la sala de guardia, celebraron la junta de turno.

Seguidamente se efectuó la salida de la Guardia, cantando durante el trayecto el *Vexilla* y el *Sacris*. Llegados al altar mayor, se expuso el Santísimo Sacramento y se recitaron las oraciones de la noche; a continuación se cantó el *Te-Deum* y el Invitatorio. Terminado éste, se retiró la Guardia, quedando en los reclinitorios los adoradores de la primera hora de vela, relevándose sucesivamente como en vigilia ordinaria.

A las tres de la madrugada del domingo, estando la Guardia en el altar mayor y después de rezado el santo rosario, se recitaron las oraciones de la mañana y el ejercicio de preparación para recibir la Sagrada Comunión, y seguidamente empezó la misa, que celebró el capellán del turno de guardia, Rdo. D. Jorge Company. *Indra-missam* se dió la comunión a los adoradores y fieles asistentes a la Vigilia.

Terminada la misa y recitado el ejercicio de acción de gracias, se reservó a su Divina Majestad y se efectuó la retirada de la Guardia.

Con esta vigilia cubrían su mensual ordinaria de Mayo los adoradores del turno de la Inmaculada. Actuaron de Capellán, jefe y Secretario de noche los que tales cargos desempeñan en dicho turno: Rdo. D. Jorge Company, D. Onofre Bauzá y D. Vicente Crespi, respectivamente.

A las diez, el mismo día, festividad de Pentecostés y tercera Dominica del Santísimo Sacramento, después de Horas menores se cantó la Misa mayor, en la que predicó el Rdo. Arcipreste D. Rafael Sitjar. Por la tarde, cantó la Comunidad Vísperas y Completas. A las cinco dióse principio a unos Ejercicios espirituales para la asociación de Madres Cristianas, en preparación de la fiesta de su excelsa Patrona, la Santísima Virgen de los Dolores, que ha de celebrarse mañana. Dirígelos el elocuente orador sagrado Rdo. D. Andrés Casellas; pero por imposibilidad de estar aquí éste el domingo, predicó la plática inicial el Rdo. Párroco, Sr. Sitjar.

Estos Ejercicios se practican por la mañana a las cinco y cuarto y a las diez y media, y por la tarde a las cuatro, con asistencia de numerosas asociadas.

Al anoecer se continuó, como todos los días a la misma hora, la devoción del Mes de María, con meditación y cánticos.

Como habíamos previamente anunciado, el sábado último dió principio, en la iglesia del Hospital, a la antigua y solemne oración de Cuarenta Horas que anualmente se celebra por la Pascua de Pentecostés en honor del Santo Cristo de la Sangre, que en el referido templo se venera, y en sufragio del alma de sus cofrades difuntos.

Dicha solemnidad continuó el domingo y terminó el lunes, habiéndose efectuado en los tres días la exposición del Santísimo Sacramento a las siete y media. En todos ellos fueron más lucidos los actos del

culto divino que se celebraron por la noche, a los que asistió una concurrencia numerosísima. El domingo y lunes se cantó Vísperas por la tarde, a las seis, y a las ocho y cuarto se rezó el rosario, hubo sermón y se cantó el Trisagio en el primero de estos dos días y se practicó en el otro un piadoso ejercicio, efectuándose después del canto del Himno Eucarístico la reserva de su Divina Majestad. Fueron los oradores sagrados, el Rdo. Arcipreste, D. Rafael Sitjar, y el Rdo. D. Andrés Casellas, respectivamente.

En la misma iglesia del Hospital se está celebrando todas las noches un devoto quinario dedicado a Santa Rita de Casia, el cual dió principio el miércoles. Consiste en una piadosa lectura, en que se explica detalladamente la vida de la Santa, y cánticos apropiados. Asisten a estos actos numerosos fieles.

Esta noche cantarán la comunidad y escolanía, con acompañamiento del órgano, en la Parroquia, solemnes Completas en preparación de la fiesta que dedica mañana a la Virgen Dolorosa la archicofradía de Madres Cristianas, como hemos dicho ya; y a las diez de la noche dará principio a su Vigilia ordinaria del corriente mes el turno «Cor Jesu» de la institución de Adoradores Nocturnos.

**CULTOS SAGRADOS**

En la iglesia del Hospital.—Mañana, domingo, día 22.—Se celebrará fiesta solemne en honor de Santa Rita de Casia. A las ocho y media habrá oficio. Por la tarde, a las seis, se practicará un devoto ejercicio. Por la noche, a las ocho, rosario, sermón por el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario, y ejercicio, terminando la función con el besamanos, durante el cual la banda de la «Lira Sollerenense» ejecutará en el zaguán de la Casa-Hospicio escogidas piezas de su repertorio.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. Mañana, domingo, día 22.—A las siete y media, Misa conventual; por la tarde, a las cuatro y media, se practicará el ejercicio del Mes de las Flores, dedicado a la Inmaculada.

Miércoles, día 25.—Durante la Misa conventual se practicará el ejercicio dedicado al Divino Niño Jesús de Praga.

Jueves, día 26.—Fiesta del SS. Corpus Christi. Se solemnizará dicha fiesta con Misa cantada a las siete y media.

**De Teatros**

**DEFENSORA SOLLERENSE**

El sábado y domingo últimos fué proyectado en este teatro el film, hablado en francés, *El rey de París*, producción «Gaumont» interpretada magistralmente por el famoso artista ruso Ivan Petrovich, el actor serio, de gesto adecuado y porte de aristócrata, secundado por la bellísima Marie Glory, Suzanne Bianchetti y Gabriel Gabrio.

Como complemento de programa fué exhibido un drama del Oeste y unos dibujos sonoros.

En la noche del miércoles se estrenó la película sonora de la «Universal» *Soborno*, interpretada por Sue Carol, Dorothy Revier. Regis Tomey y Boris Karlof.

Es esta una película de factura muy interesante, en cuyo desarrollo hase querido evidenciar una vez más que la bondad triunfa siempre, no sólo en algunas situaciones, sino en todos los aspectos de la vida.

Trátase de una película bien lograda del cinematógrafo moderno, en la que sus protagonistas confirman sus dotes de excelentes artistas.

Dicho film fué muy celebrado por los cineastas locales que en dicho día acudieron al teatro de la «Defensora».

Para hoy y mañana está anunciado el estreno de un interesantísimo programa sonoro, que llevará mucho público al coliseo de la calle de Real.

Se estrenará la extraordinaria producción de la «Metro Goldvyn-Mayer» *Los pantanos del Zambibar*, intenso drama del que es protagonista el coloso de la pantalla Lon Chaney, cuyo solo nombre basta para llenar un film.

El malogrado actor, que supo reconcentrar en su cara todas las pasiones y todos los sentimientos, expresa en ésta su última producción toda la gama de su arte maravilloso.

Se estrenará igualmente el gran film *Tentación*, también de la «Metro», con Greta Garbo como protagonista y heroína insuperable.

Una producción de Greta Garbo, la actriz de arte más original y de sensibilidad más depurada, es siempre un acontecimiento.

No es cosa nueva en nosotros la ponderación del talento de la Greta en sus papeles únicos de mujer de refinado temperamento y enigmática psicología. Pero como los más geniales artistas, la brillante estrella nórdica revela en cada actuación suya facetas insospechadas, sutiles e interesantes en alto grado, y he aquí por qué en *Tentación* podrá descubrir el espectador otro novísimo matiz de la famosa intérprete, creando el tipo de una mujer moderna que quiere vivir libremente una vida de ensueño, y sus reacciones frente a la realidad y convencionalismos sociales.

El ambiente libre e idealista de esta película hace de ella una producción llena del sugestivo encanto romántico, al mismo tiempo que un film de una gran fuerza dramática.

Van unidos a Greta Garbo en la acción de *Tentación* otros artistas de mérito indiscutible: Nils Asther, el celebrado galán que ya apareció con ella en *Orquídeas salvajes*, y John Mac Brown, tienen los más importantes papeles masculinos, y la encantadora ingenua Dorothy Sebastián encarna una de las primeras figuras femeninas.

Finalizará este completo y notable programa la cinta cómica hablada en español *Fantasmas*, por la Pandilla.

**TEATRO VICTORIA**

Se estrenó en este cinema el sábado de la pasada semana el film de la «Fox» *Marianita*, protagonizado por Janet Gaynor y Charles Farrell.

El lunes se celebró una función extraordinaria, reprisándose *Mamá* y actuando personalmente la excelente artista Catalina Bárcena, que recitó algunos monólogos y charlas.

La Sra. Bárcena visitó nuestra ciudad acompañada del notable comediógrafo don Gregorio Martínez Sierra.

En la función del jueves fué proyectada la revista *Fox Movietone Follies*.

Para esta noche está anunciado el estreno de *¿Cuándo te suicidas?*, por Imperio Argentina.

**Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros**

**Retiros Obreros**

En las oficinas de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros», plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de la bonificación procedente del Reparto del Recargo sobre las Herencias correspondientes a los obreros inscritos en el Retiro o Obrero Obligatorio que a continuación se detallan:

D.<sup>a</sup> Francisca Parets Busquets, del patrono D. José Aguiló Pomar; D. Antonio Juan Seguí Oliver, del patrono El Gas S. A.; y D. Juan Isern Xumet, del patrono D. Damián Ramis Mut.

Dichos titulares pueden presentarse para el cobro en las mencionadas Oficinas, los días laborables de 8'30 a 12'30 y de 4 a 7, y los domingos de 9 a 12.

**Cambios de monedas extranjeras**

Bolsa de Barcelona (del 16 al 20 Mayo de 1932)

	Lunes	Martes	Miérc.	Jueves	Viernes
Franco	00'00	48'55	48'40	48'30	48'10
Libras	00'00	44'95	44'95	44'90	44'75
Dólares	00'00	12'13	12'27	12'25	12'20
Belgas	000'00	172'65	172'10	171'90	171'15
Suizos	000'00	240'80	240'10	239'60	238'60
Marcos	0'00	2'92	2'97	2'91	2'90
Liras	00'00	63'40	63'20	63'05	62'75

**SOLLER**

SEMANARIO INDEPENDIENTE

**NOTAS DE LA REDACCIÓN**

*Razones de orden interior nos obligan a fijar un límite para la admisión de originales.*

*Destinaremos al número de la semana siguiente la colaboración y publicidad que no obren en nuestro poder el viernes a las ocho de la mañana.*

*Quedan exceptuadas las noticias para la «Crónica Local» y los anuncios mortuorios y por líneas, que se admitirán hasta las doce de la mañana del sábado.*

*Los colaboradores del SOLLER tienen amplia libertad, dentro discretos límites, para exponer y defender sus opiniones. La del periódico se refleja exclusivamente en sus editoriales.*

*Publicados o no, no se devuelven los originales ni se sostiene correspondencia acerca de ellos.*

*No se admite colaboración anónima que no venga avalada por una firma responsable y conocida en esta Redacción.*

**Registro Civil**

**NACIMIENTOS**

Día 11.—Francisco Reus Mas, hijo de Rafael y María.

Día 14.—Gabriel Colom Garau, hijo de Antonio y María.

**MATRIMONIOS**

Ninguno.

**DEFUNCIONES**

Día 14.—Isabel M.<sup>a</sup> Palou Barceló, de 82 años, viuda, M.<sup>a</sup> 31, n.<sup>o</sup> 37.

A IGUAL CALIDAD MEJOR PRECIO  
A IGUAL PRECIO MEJOR CALIDAD

Joyas, Brillantes, Diamantes, Perlas, Joyas alta fantasía,

**JOYERIA BONNIN**

Plaza A. Maura, 14-SOLLER-Teléfono 36

Extensa sección de platería, objetos para regalos.

Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y en estilo Luis XV Imperio Renacimiento y Griego.

OBJETOS DE ARTE Y DE FANTASIA

POR EXIGENTE QUE SEA LE  
COMPLACEREMOS

**SE VENDE**

una casa en el Puerto de Sóller, frente al Marisol, que consta de planta baja y dos pisos, con jardín y agua corriente.

Para informes: Andrés Oliver, Luna 103, Sóller.

**Verdadera ganga  
PIANO**

en muy buenas condiciones y de marcas acreditada.

Para informes: D. Antonio Rotger, Real, 32.

**SE VENDE**

a casa y cochera de Ca's Seregante, situada en la calle de Cetre, compuesta de planta baja y dos pisos.

Para informes: D. José Forteza, calle del Mar, n.<sup>o</sup> 7.

**XUT** Semanario humorístico de fútbol venta: San Bartolomé, 17.



## Crónica Balear

### Palma

El día 12 de este mes, por la tarde, en el pueblo de Petra, el presidente del Club Rotary de Mallorca, don Eusebio Pascual, hizo entrega al representante del Ayuntamiento de San Francisco de California, don Juan C. Cebrían, de la casa donde nació el misionero franciscano fray Junípero Serra, fundador de San Francisco. El acto se celebró con gran solemnidad.

Se pronunciaron discursos. Asistieron el Gobernador civil, don Juan Manent, representando al Presidente de la República, y demás autoridades de esta provincia y locales, los rotarays nacionales y extranjeros, personalidades y mucho público.

La Comisión Gestora de la Diputación Provincial, a propuesta del señor Juliá acordó encargar al señor Arquitecto de la provincia la redacción del proyecto, presupuesto y pliego de condiciones para contratar las obras de reforma de la fachada del Hospital de esta ciudad y las de construcción de una nueva sala de operaciones.

Igualmente acordó elevar al Excelentísimo señor Ministro de Instrucción Pública una instancia en solicitud de que, por la Dirección de 1.ª Enseñanza, se autorice a la Diputación para organizar las Colonias escolares y se destine el crédito acostumbrado.

El jueves de la anterior semana el Presidente de la sociedad «Unión de Derechas», señor Marqués del Verger, recibió un oficio del señor Gobernador mediante el cual le comunicaba esta Autoridad que por providencia de aquel mismo día había acordado levantar la clausura del local social de dicha entidad.

En virtud del referido oficio, el señor Presidente de la «Unión de Derechas» dió las órdenes para que el día siguiente, viernes, fuera abierto el local que, como se sabe, permanecía clausurado desde el día 24 del mes pasado.

El Presidente del «Fomento del Civismo» ha recibido carta del Sr. Osorio y Gallardo manifestándole que con gusto ha apoyado el ruego de esta entidad, dirigido al Ministro de Instrucción Pública, para el traslado de la Biblioteca Provincial de esta ciudad al nuevo edificio para ella construido; así como también ha recomendado el establecimiento de un nuevo horario de lectura, a fin de que puedan concurrir las personas que viven de su trabajo, y la consignación de material a cargo del Archivero.

El jueves por la mañana en el cuartel de Infantería se inauguró el Hogar del Soldado, asistiendo las autoridades militares y civiles. Esta dependencia se ha instalado un aparato de radio, billares y otros juegos y la sala biblioteca.

Durante las manifestaciones llevadas a cabo el año pasado con motivo del centenario de la República, un grupo apedreó la estatua de Ramón Llull, situada frente al Instituto, quitándole la cabeza. El sábado por la mañana fué colocada nuevamente dicha estatua sobre su peana, convenientemente restaurada. Estas obras las costearon los estudiantes. Con este motivo asistieron al acto catedráticos y estudiantes.

Abierto el día 30 de Abril próximo pasado, con las formalidades de costumbre, el cepillo en que se depositan las limosnas ofrecidas por los fieles al Santo Cristo de la Sangre, que se venera en la iglesia del Hospital

provincial, y practicado su recuento, resultó contener la cantidad de dos mil nueve pesetas con ochenta y cinco céntimos, depositada durante dicho mes.

El domingo, a mediodía, en la Lonja se inauguró la exposición de flores, asistiendo las autoridades locales y mucho público. Hablaron en representación de la sociedad organizadora, la «Asociación per la Cultura de Mallorca», el señor Massutí, la presidenta del jurado, doña Concha Riera, y el alcalde, don Francisco Villalonga, quien declaró abierta la exposición.

Han constituido un grandioso acontecimiento musical esos Festivales Chopin del presente año, de cuya primera parte ya tienen noticia nuestros lectores. La segunda ha sido aún más notable, consistente en tres conciertos en el «Teatro Principal» de esta ciudad por la Orquesta Sinfónica de Madrid, compuesta de noventa profesores y dirigida por los Maestros Arbós, Samper y Tansman, con la colaboración de los pianistas Copeland y Dolores Porta.

Dichos conciertos tuvieron lugar en los días domingo, lunes y martes últimos, y en cada uno de ellos obtuvieron magistral interpretación todas las piezas de que se componía el selecto programa de los mismos.

Asistió un público numeroso e inteligente que se deleitó sobremedera con las admirables audiciones y premió con aplausos entusiastas la exquisita labor de los artistas.

Se ha abierto un concurso libre de proposiciones para realizar las obras de construcción necesarias para abastecer de aguas las fincas comprendidas entre *Ca Ses Rafaletas* y *Ca's Catalá*. El concesionario deberá realizar dichas obras bajo la dirección e inspección del técnico municipal y del Ingeniero encargado por O. P. y con estricta sujeción al proyecto, planos y memoria aprobados por el Excmo. Ayuntamiento de esta ciudad y por el ramo de Obras Públicas.

La señorita Nadine Lang visitó al Presidente de la Diputación haciéndole entrega de la cantidad de mil ciento sesenta y ocho pesetas veinticinco céntimos producto líquido de la función que a beneficio del Hospital Provincial se celebró, a cargo de dicha señorita, en el «Teatro Principal», el miércoles de la semana pasada.

El señor Juliá agradeció a la exquisita artista su desinteresada cooperación en pro de los dolientes, y le aseguró que la Diputación quedaría eternamente reconocida al simpático y ejemplar gesto de tan distinguida ciudadana extranjera.

La señorita Lang reiteró al señor Presidente que en cualquier circunstancia que precise su colaboración para un acto benéfico gustosamente accederá.

El martes visitó al Gobernador una comisión de obreros metalúrgicos para tratar del conflicto existente en la casa Baades y de otro posible en el taller de «Ca'n Sall».

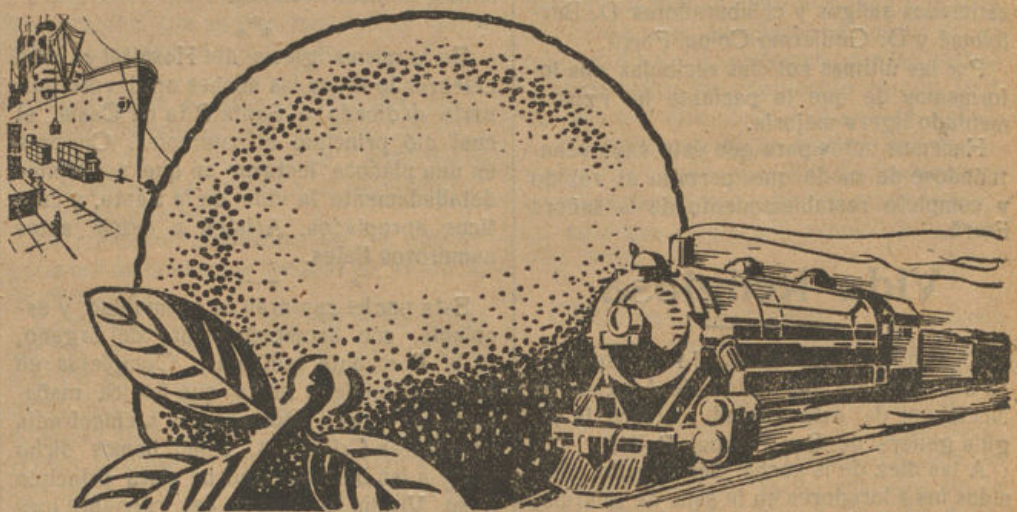
En este último parece que, con motivo de tenerse que reducir el trabajo, se proyecta despedir parte del personal, a lo que se oponen los obreros, quienes pretenden que el trabajo que haya se reparta entre todos, sin que se despidan a nadie.

El Gobernador trató del asunto con los comisionados y luego llamó a los patronos para buscar una solución al conflicto. Continúa sus gestiones para ver de hallar una solución al problema de los metalúrgicos.

«No se trata—dijo—de la petición de mejoras, sino de buscar una fórmula para evitar el despido de obreros por falta de trabajo, mediante el establecimiento de un

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

### Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono núm. 84



turno, con lo cual no parecen estar conformes los patronos.

«Espero, sin embargo, convencer a éstos para evitar conflictos»

Se ha constituido en el Ateneo una Sección Pedagógica integrada por los Maestros nacionales socios del mismo, Maestros particulares y alumnos normalistas.

Entre los que integran dicha Sección, se acordó dar impulso a toda obra cultural, organizar conferencias pedagógicas, excursiones y laborar en todo momento para ayudar al florecimiento intelectual, dentro su modesta actuación.

Se nombró una Junta Directiva.

#### Andraitx

Con motivo de llevar a efecto los trabajos preliminares para la instalación directa del teléfono de Palma con los caseríos de S'Arracó, Puerto y Sa Coma, estuvo en esta villa, el lunes de la anterior semana un delegado de la Telefónica.

Según se nos informa, la instalación de los teléfonos en los citados caseríos es ya un hecho y próximamente se procederá a su implantación.

#### Inca

Después de aprobados los Estatutos de la Asociación de Arrendatarios y Aparceros

de fincas rústicas del partido judicial de Inca, se constituyó esta entidad con el título de «El Progreso Rural», fijando su domicilio en la cabeza del partido, calle de los Angeles, n.º 13

Los fines de dicha Asociación son, entre otros, defender los intereses de sus asociados y representantes legalmente, en todos los casos; tomar parte en las elecciones de Jurados Mixtos de la propiedad rústica; adquirir semillas, abonos, etc.

#### Subasta voluntaria

No habiéndose rematado las fincas que a continuación se enumeran propias de la herencia de D.ª M.ª Antonia Palou.

- I.ª Son Terrasa del término de Buñola.
- II.ª El Velar del término de Consell.
- III.ª Porción de Son Corcó de Consell.
- IV.ª La Ermita de Binibast, término de Sóller.

Se repetirá dicha subasta por pujas a la llana rematándose si la postura acomoda con las demás condiciones que obran en la Notaría de D. Pedro Alcover el día 23 de los corrientes a las 10 de la mañana por el orden en que van enumeradas y a medida que vayan quedando rematadas.

A. B. C. Se vende en la Librería Marqués, S. Bartolomé, 17

# CARDELL & COLOM

SUCESORES DE MIGUEL CARDELL

CASA FUNDADA EN 1911

Exportación de Naranjas y Mandarinas

Teléfono 120

Telegramas CARDELL

# ALCIRA



**Comunicaciones de Mallorca**

Repasadas el día 20 Mayo 1932

**Itinerario de los vapores correos**

Compañía Transmediterránea

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona, Salidas diarias, (excepto los domingos), de Barcelona y de Palma a las 21. Llegadas a las 7.  
De Palma a Valencia, Domingos a las 20.  
De Palma a Ibiza y Valencia, Miércoles a las 12. De Ibiza a las 22.  
De Palma a Ibiza y Alicante, Viernes a las 12. De Ibiza a las 21.  
De Palma a Tarragona, Martes a las 19.  
De Palma a Mahón, Jueves a las 20.  
De Palma a Ciudadela, Martes a las 19.  
De Palma a Ibiza, Miércoles y viernes a las 12.  
De Palma a Cabrera, Martes y viernes a las 7.  
De Alicante a Ibiza y Palma, Domingos a las 12. De Ibiza a las 24.  
De Alcudia a Ciudadela, Lunes, a las 7.  
De Alcudia a Mahón, Lunes a las 7.  
De Barcelona a Mahón, Miércoles y viernes a las 19.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón, Domingo a las 19. De Alcudia, Lunes a las 7.  
De Barcelona a Ibiza, Lunes a las 18.  
De Ciudadela a Palma, Lunes, a las 19.  
De Ciudadela a Alcudia, Domingos a las 10.  
De Cabrera a Palma, Martes y viernes a las 14.  
De Formentera a Ibiza, Martes, jueves y sábados a las 12.  
De Ibiza a Barcelona, Martes a las 17.  
De Ibiza a Palma, Viernes a las 9 y domingos a las 24.  
De Ibiza a Formentera, Martes, jueves y sábados a las 9.  
De Mahón a Barcelona, Martes y jueves a las 19.  
De Mahón a Alcudia y Barcelona, Domingos, a las 9. De Alcudia a las 21.

De Mahón a Palma, Viernes a las 20.  
De Mahón a Alcudia, Domingos a las 9.  
De Valencia a Palma, Lunes a las 20.  
De Valencia a Ibiza y Palma, Jueves a las 20. De Ibiza, Viernes a las 9.  
De Tarragona a Palma, Miércoles a las 19.

**Servicio de trenes**

**FERROCARRIL DE SÓLLER**

De Sóller a Palma a las 5'45, 8'15, 10'45, 13'30 y 18'15.  
De Palma a Sóller a las 7, 9'30, 12, 15 y 20.

**Servicio de Tranvías**

De Sóller al Puerto.—A las 5, 7, 8'10, 9, 10, 10'45 y 12.  
Tarde a las 1'10, 2, 3, 4'10, 5, 6, 7, 8, 9'5.  
Del Puerto a Sóller.—A las 5'20, 7'30, 8'30, 9'30, 10'20, 11'30, 12'30.  
Tarde a las 1'30, 2'30, 3'30, 4'30, 5'30, 6'30, 7'30, 8'12 y 9'25.

**FERROCARRILES DE MALLORCA**

**Ascendentes**

De Palma a Manacor y Artá a las 8, 14'35, y 18'30.  
De Palma a Inca a las 7'5, 8, 8'25, 13'45, 14'15, 14'35, 14'45 y 18'30.  
De Palma a Felanitx a las 8'25, 14'15 y 18'30.  
De Palma a La Puebla a las 8'25, 14'45 y 18'30.  
De Palma a Santanyi a las 7'55, 14'40 y 18'25.  
**Descendentes**  
De Artá a Palma a las 6'50 y 16'.  
De Manacor a Palma a las 7'42, y 17'15.  
De Inca a Palma a las 5'5, 7'48, 8'48, 11'30, 12'57, 17 y 18'19.  
De Felanitx a Palma a las 6'45, 11'30, 11'50 y 17'15.  
De La Puebla a Palma a las 7, 12'15 y 17'15.

De Santanyi a Palma a las 6'40, 12'10 y 17'20.  
De Lluchmayor a Palma a las 7'52, 13'31 y 18'29

**Servicios combinados**

Los pasajeros para Pórtol se apean en Marratxi.  
Los de Campanet, Selva, Bújer, Caimari, Pollensa, Lluch y Manacor en Inca.  
Los de Costitx en el Empalme.  
Los de María en Sineu.  
Los de Alcudia en La Puebla.  
Los de Santa Margarita en Muro.  
Los de Porto-Cristo en Manacor.  
Los de Cala Ratjada y Capdepera en Artá

**FÁBRICA DE CHOCOLATES**

**J. Enseñat Morell**

Rectoría 15, SÓLLER

Desde una a dos pesetas tableta

Análisis garantizado

Para vuestros hijos comprad las revistas de sana moral

**ALEGRIA :: JEROMIN :: EN PATUFET**

De venta en la Librería Marqués, San Bartolomé, 17

**SE DESEA COMPRAR**

una finca o porción de tierra, con casa o sin ella, en este término municipal, en punto céntrico.

Para informes dirigirse a F. Bernat, Batach, 3 — Sóller.

**VENTA DE Fincas Rústicas y Urbanas**

Posesiones de Olivar y Almendral de mayor o menor cuantía. Casas en Palma y Ensanche con buen rédito

**MIGUEL BERNAT**

Calle del 31 Diciembre 5-2.º Palma

**Taller Electro - Mecánico**

Reparaciones de automóviles, motores industriales y marinos  
Toda clase de maquinaria industrial  
Especialidad en la precisión de regulación de los motores

**JOSÉ COLL PIZÁ**

In instalaciones auto-bobinaje, magnetos, batería, carga de las mismas  
Cambio de placas de todas clases, soldadura autógena y reparaciones en general.

CALLE NOGUERÁ, 8-10—SÓLLER

**Fruits & Primeurs du Roussillon**

Ancienne Maison **B. BERGÈ-COLL**

FONDÉE EN 1901

31 Avenue Grande Bretagne

Perpignan

**René PARÈS, Successeur**

Téléphones: Jour: 454 Nuit: 1371  
Télégrammes: BERGÈ, Perpignan

SPÉCIALITÉS: Artichauts, Cerises, Tomates, Abricots, Pêches.

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION EXPORTATION

**RIPOLL & C. IE**

ARMATEURS

61, Cours Julien, 61

**TÉLÉPHONES:**

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des milleures zones de Valencia par:

Vapeur **UNION** et voiliers à moteur **NUEVO CORAZON, PROVIDENCIA** et **SAN MIGUEL**

à destination des ports de

**MARSEILLE, TOULON, CANNES** et **NICE**

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à **NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleys  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à **CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES



Exportación al Extranjero  
Naranjas, Mandarinas - Limones

# FRANCISCO FIOL

ALCIRA (VALENCIA)

Telegramas: FIOL-ALCIRA Teléfono, 91

Apartado de Correos, 9

Especialidad en naranjas de clase selecta y sanguinas ovas, finas y doble finas

**FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS**

**MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT**

LA MORABITA  
LLOC

## BARTHELEMY COLL

IMPORTATION  
DIRECTE

MARQUE DEPOSEE

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

Marque B. C. DEPOSEE

Telephone { COLBERT 57-21  
MANUEL 36-92

## MARSEILLE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:  
LLOC  
Barcelona

## CASA COLL

CALLE FUSINA. 15

Teléfono.

S. P. 1356

Exportación de frutas  
Naranjas, Limones, Mandarinas

# Juan Alorda

CARCAGENTE (Vaencia-España)

SAN VICENTE, 5 Teléfono, 98 Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

DICCIONARI ENCICLOPEDIC

de la

Llengua Catalana

AMB A CORRESPONDENCIA CASTELLANA

Preu del primer volum  
relligat amb tapes es-  
pecials; 54 ptes.

En la Llibreria d'En J. Marqués  
Arbona, St. Bartomeu, 17 - Sóller.

NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'30 ptes. en la  
librería de J. Marqués Arbona, San Barto-  
lomé, 17.



FRUITS FRAIS & SECS - PRIMEURS  
 IMPORTATION EXPORTATION  
 SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

CONSIGNATION  
 TRANSIT

**FRANÇOIS MAS**

9, Place Paul Cézanne  
 & 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

MAISON D'EXPEDITIONS FONDEE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
 et légumes du pays.

**C. Homar Fils**

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégrafique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

TALLER DE EBANISTERIA Y CARPINTERIA

DE

**RAFAEL MORA**

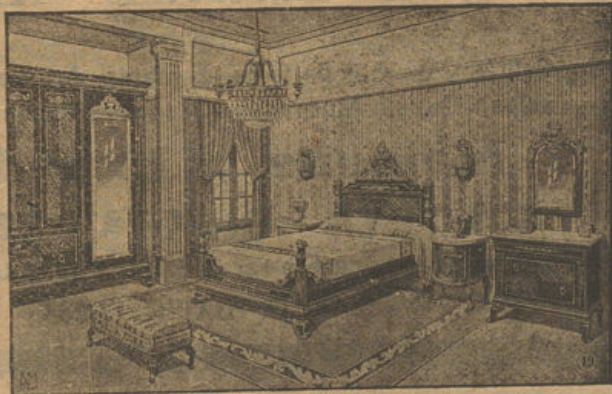
Calles del Mar, 6 y de Bauzá, 16

SOLLER

Fabricación de muebles de todas clases, especialidad en los propios para comedor y dormitorios.

Gran surtido en comedores completos de diferentes estilos, desde 400 hasta 2.000 ptas.

No comprar muebles sin antes visitar esta casa y se convencerán que es la que más barato vende.



COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

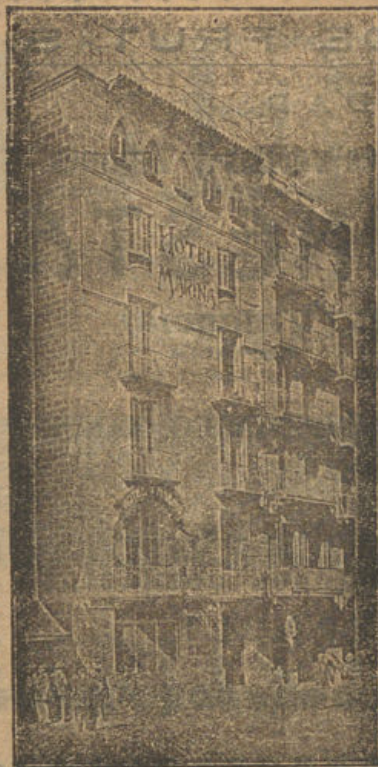
FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
 EMBALAJES ESMERADOS

**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue de Suez 28 (detrás del nuevo mercado)

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono:



**HOTEL RESTAURANT  
 DE MARINA**

Plaza de Palacio, 10  
 BARCELONA

NUEVAS  
 E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :- Baños :-  
 Agua corriente :- Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
 avisando la llegada con antelación.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet — HALL CENTRALES — ORLEANS.

**PENSIÓN MAYORAL** de primer orden

COCINA EXCELENTE. — SITUACION CENTRICA. — AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE. — CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA. — PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

**HOTEL FALCON** Barcelona

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
 CALEFACCION — ASCENSOR

Teléfono interurbano en todas las habitaciones

**EL MÉDICO**

**D. Bartolomé Casellas Rotger**

se complace en ofrecer al público sus servicios, y le participa que, tiene abierto su despacho en la

Calle de la Luna, núm. 41

**LA EQUITATIVA**

Fundación Rosillo

Inspector

**Ramón Rullán**

La economía, la vida sencilla y el orden son las llaves de la felicidad y la riqueza.

Si tiene presente que a medida que se acerca el ocaso de su vida, no podrá trabajar con la misma intensidad de hoy, no vacilará en ahorrar algo de su sueldo y en hacer un seguro de vida con «La Equitativa» que le asegurará el porvenir suyo y de sus hijos.



**EXPORTACION DE FRUTAS**

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

**MARCO e INESTA**

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**

Primo de Rivera, 45 **VILLABREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

**FRUITS & PRIMEURS**

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION

Specialité de Bananes—Emballage Soigné

**SAMPOL FRERES**

(Société en nom collectif a responsabilité limitée)

Siège Social  
50 Rue du Hamel

**BORDEAUX**

Direction administrative  
17 Rue du Hamel

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL—BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

**COMMISSION CONSIGNATION**

**EXPÉDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LÉGUMES ET PRIMEURS**

**BARTHÉLEMY MIRÓ**

12 et 14 Impasse Berthaud

**PARIS**

Téléphone: ARCHIVES 78-11 - Télégrammes: MIRO Impasse Berthaud

**FRUITS ET PRIMEURS**

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

**PIERRE BISCAFFE**

151, Rue Sadi-Carnot - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)  
AIN-TAYA (Avenue de la Gare)

**EXPORTATION DE FRUITS ET LÉGUMES DE TOUTES SORTES**

ORANGES-CITRONS-MANDARINES  
TOMATES-Saucisse rouge de Valencia  
Spécialité de Prunes Japonaises Jaunes et Rouges

ARTICHAUTS du LLOBREGAT  
Pommes de terre de Mataro  
Choux — Choux-fleurs — Salades

**Emilio GASCO-PRATS**

**PUEBLA-LARGA**  
(VALENCIA)  
Téléphone 31

Calle Industrias  
**PRAT DE LLOBREGAT**  
(BARCELONE) Télép.: 58

Expéditions rapides pour l'Étranger — Prix Modérés

Succursales de Transit  
spécialisées pour le trans-  
bordement des Fruits et  
Primeurs aux frontières

José Gasco

CERBERE (Pyr.-Orlé.)  
Téléphone 38  
HENDAYE (Bass.-Pyrées)  
Téléphone 210

**IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION**

Fruits, Légumes, Primeurs

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine — ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

**Maisons d'Expédition**

**AIN-TAYA - BISKRA ZERALDA**

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

**TRANSPORTES**

MARÍTIMOS y TERRESTRES

**AGENCIA de ADUANAS**

**CASAS en**

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8 - 10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

**ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT**

**Jacques MASSOT et fils**

SUCESORES

**TELEFONOS**

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

**TELEGRAMAS**

Cerbers  
CETTE  
Port-Bou  
VALENCIA

**CASA CENTRAL**

**Cerbere**  
Pyr. Orlés.  
FRANCIA